日本歌曲集

第二集

音乐出版社

日本歌曲集

第二集

音乐出版社編輯部編

音乐出版社

北京

日本歌曲集（第二集）

音乐出版社編輯部編

音乐出版社出版（北京和平門外西琉璃厂170号）

北京市书刊出版业营业許可証出字第063号

新华书店北京发行所发行

全国新华书店經售

*

787×1092毫米 32开 1 3/8印张 39面乐譜

1961年8月北京第1版

1961年8月北京第1次印刷

統一书号：8026·1487

印数 00,001-3,155册 定价：0.14元

目　次

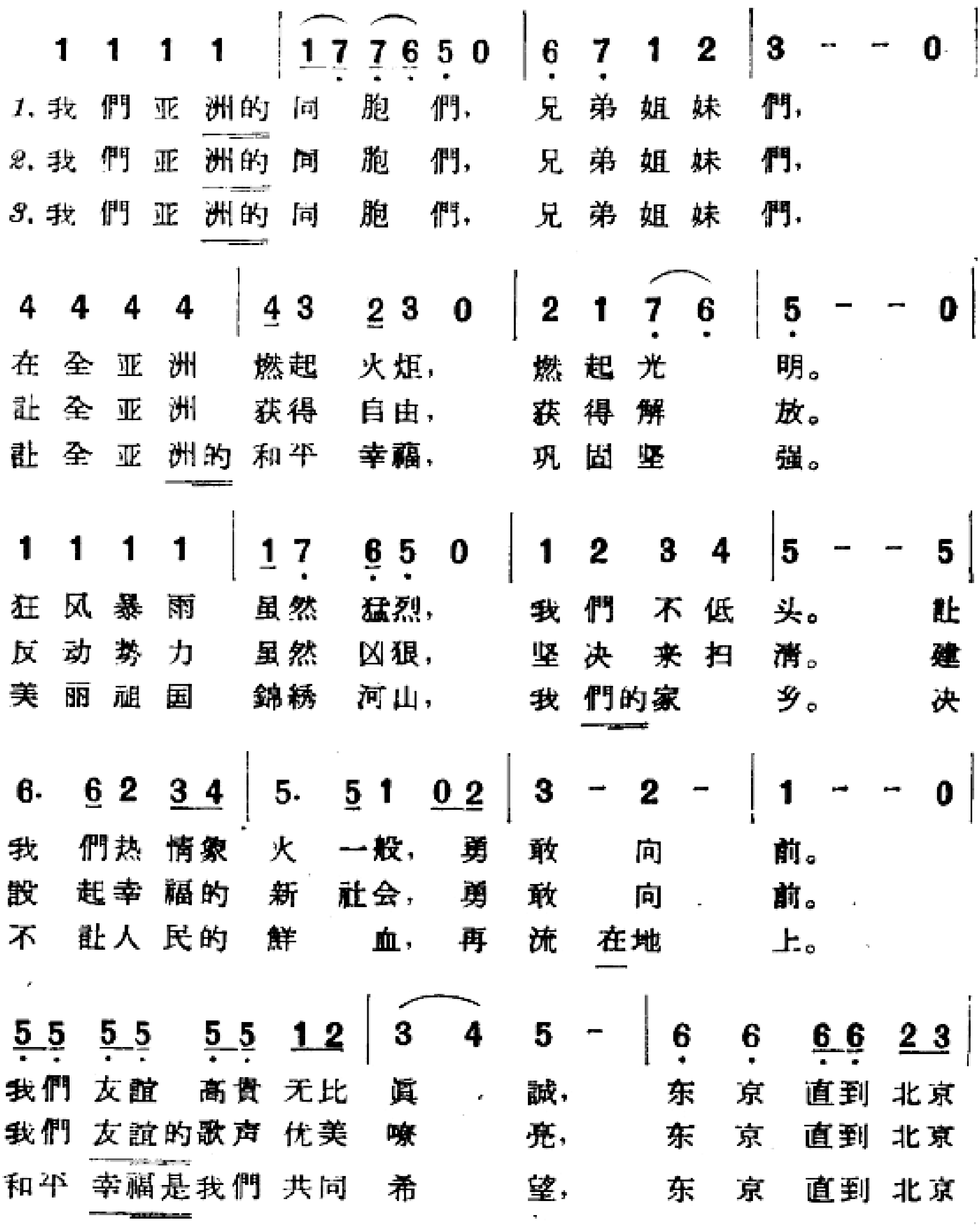
1. 东京——北京 · · · · · · · · · · · 下山山本作詞　寺原伸夫作曲　1
2. 在祖国的山河上 · · · · · · · · · · 紺谷邦子作詞　介川也寸志作曲　3
3. 把世界用鮮花联接起来 · · · · · · · · 篠崎正作詞　箕作秋吉作曲　6
4. 燎原之火 · · · · · · · · · · · · · · · 窪田亨作詞　小林秀雄作曲　8
5. 大家干起来 · 荒木栄詞曲　10
6. 从大街，从村庄，从工厂 · · · 国鉄詩人編輯部作詞　坂井照子作曲　12
7. 在我們大家的心中 · · · · · · · · · · 中台幸子作詞　箫永史郎作曲　13
8. 前进，永远前进！ · · · · · · · · · · 宮澤洋子作詞　箫永史郎作曲　14
9. 已經是春天啦 · · · · · · · · · · · 藤井万紀子作詞　箫永史郎作曲　15
10. 大游行之歌 · · · · · 全日自労大牟田分会創作組作詞　荒木栄作曲　16
11. 我們要干到底 · · · · · · · · · · · · · 新田紀子作詞　荒木栄作曲　17
12. 人人都来打击敌人 · · · · · 三池工会詩歌創作組作詞　荒木栄作曲　18
13. 紅旗謠 · · · · · · · · · · · · · · · · 神山茂夫作詞　須藤五郎作曲　19
14. 为眞理的胜利而斗爭 · · · · · · · · · · · · · 仙台合唱团詞曲　20
15. 挖煤的伙伴 · · · · · · · · · 三池煤矿工会創作組作詞　小林秀雄作曲　21
16. 煤矿小調 · · · · · · · · · · · · · · · 淀川正作詞　荒木栄作曲　22

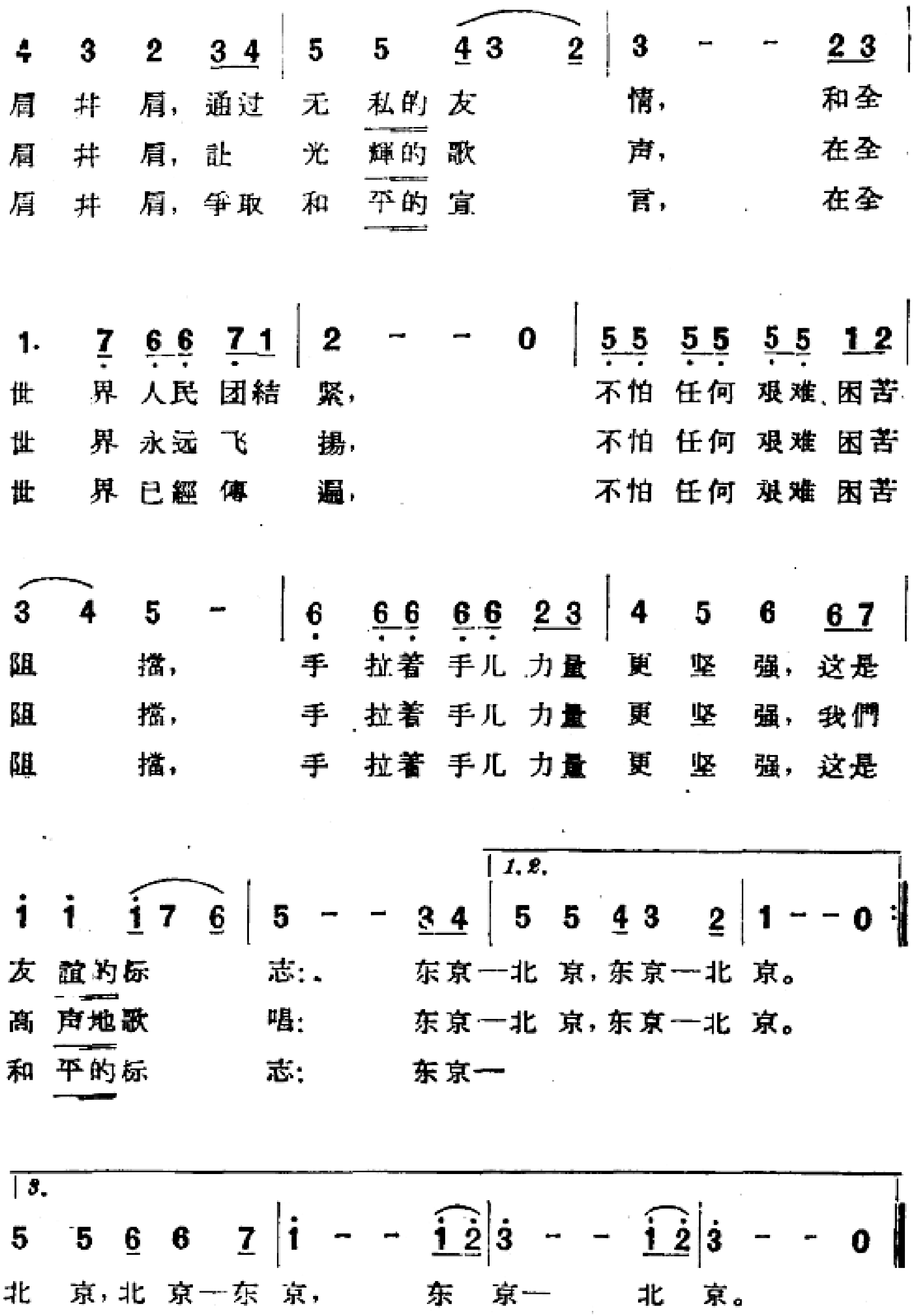
19. 老媽媽之歌 ……………… 窪田亨作詞 清瀨保二作曲 26
20. 五木搖籃曲 ……………… 九州民歌 西山龍介編曲 27
21. 最上川船夫曲 ……………… 山形县民歌 原太郎編曲 29
22. 內灘数数儿歌 ……………… 日本东北部民歌 31
23. 反对安全条約 ……………… 日本东北部民歌 32
24. 会津磐梯山 ……………… 日本东北部民歌 33
25. 常盘煤矿小調 ……………… 民 歌 34
26. 拉网小調 ……………… 北海道民歌 35
27. 大島小調 ……………… 民 歌 36
28. 远島民歌 ……………… 宫城县民歌 37
29. 齐太郎小調 ……………… 宫城县民歌 38
30. 搖籃曲 ……………… 民 歌 39
編后記

东 京——北 京

下山山本作詞
寺原伸夫作曲
金 文 达譯詞
安 娥配歌

1=F $\frac{4}{4}$



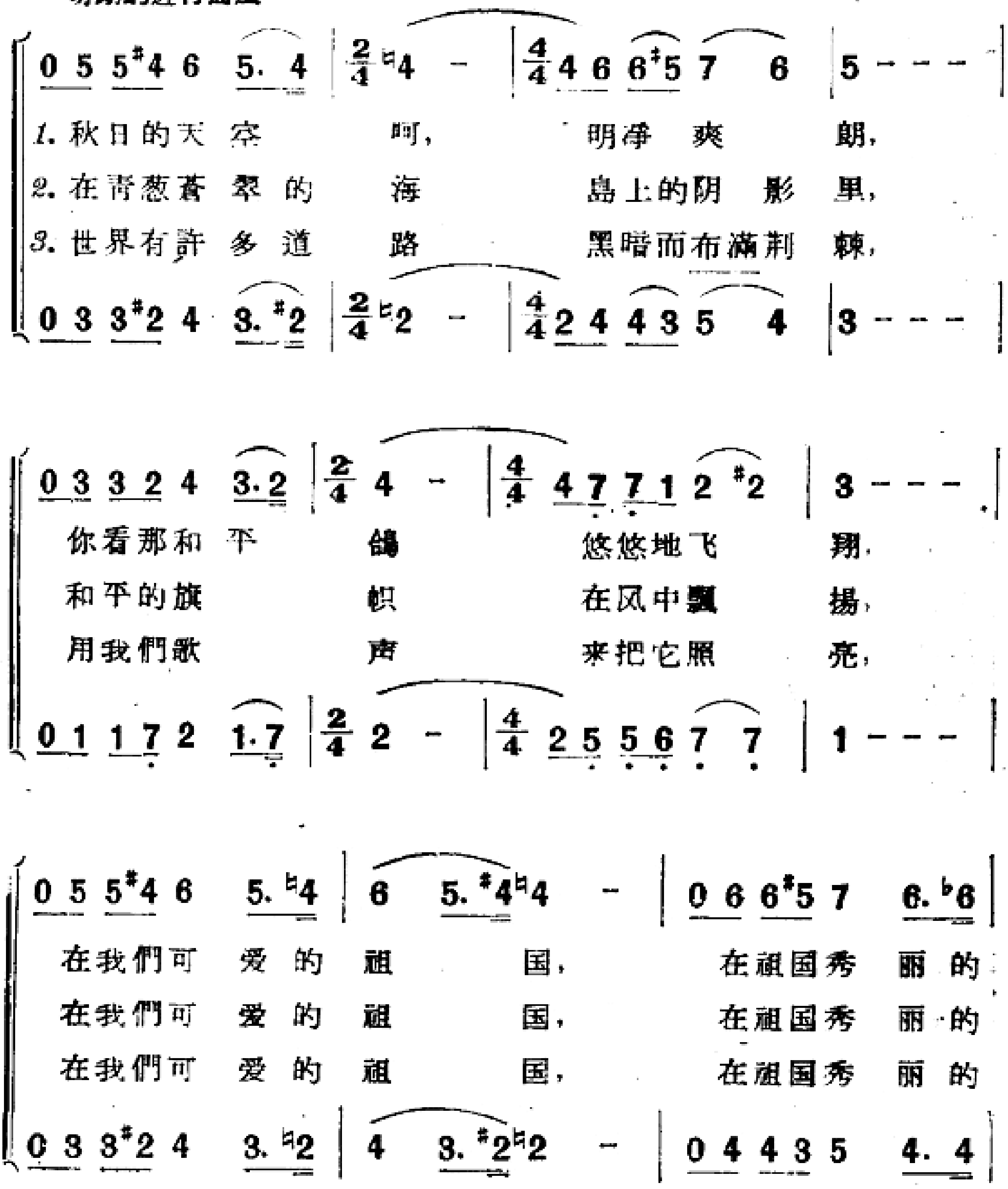

肩并肩，通过无私的友情，和全
肩并肩，让光辉的歌声，在全
肩并肩，争取和平的宣言，在全
世界人民团結紧，不怕任何艰难困苦
世界永远飞扬，不怕任何艰难困苦
世界已經傳遍，不怕任何艰难困苦
阻擋，手拉着手儿力量更坚强，这是
阻擋，手拉着手儿力量更坚强，我們
阻擋，手拉着手儿力量更坚强，这是
1，2.
友誼的标志：东京—北京，东京—北京。
高声地歌唱：东京—北京，东京—北京。
和平的标志：东京—
3.
北京，北京—东京，东京—北京。

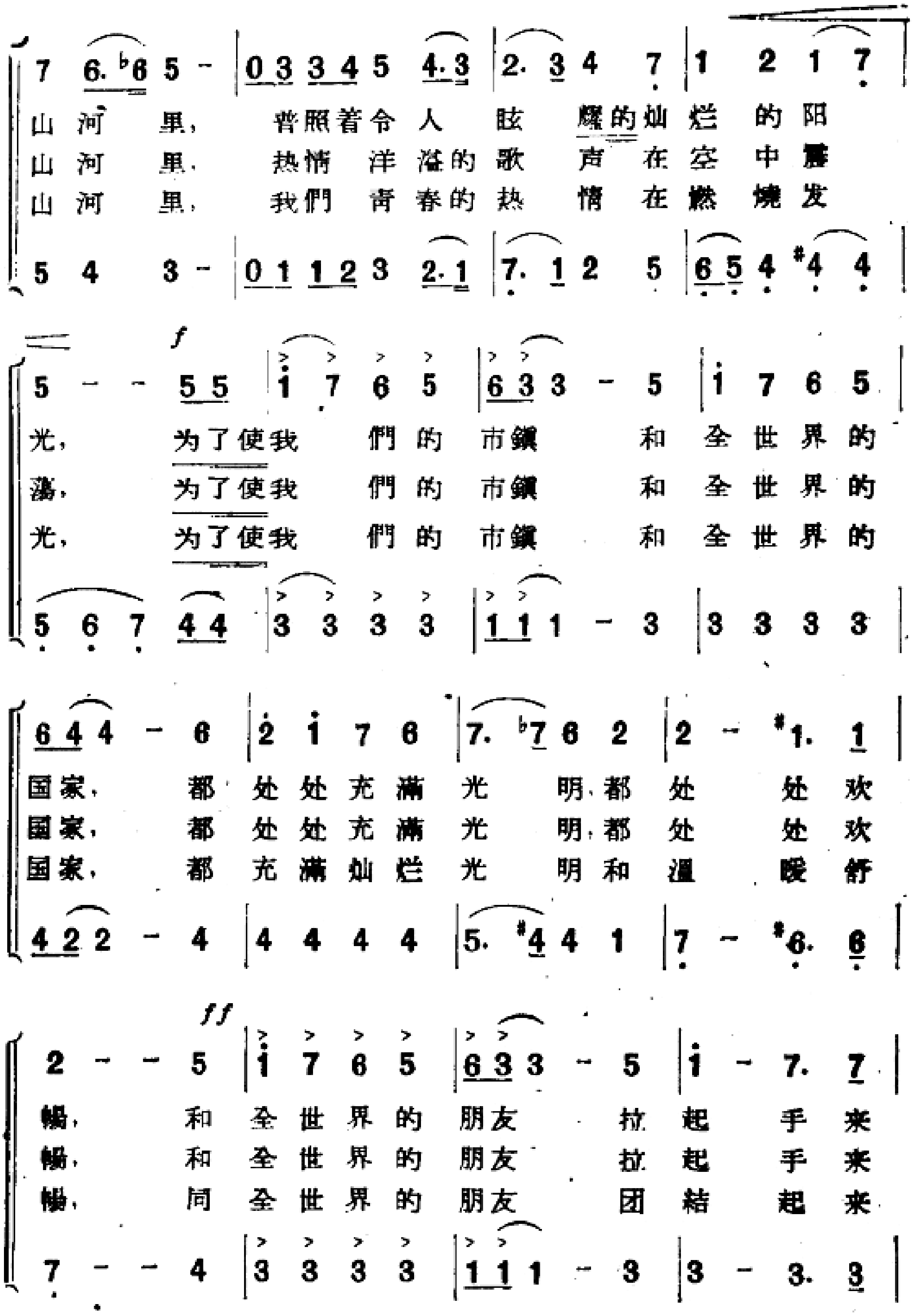
在祖国的山河上

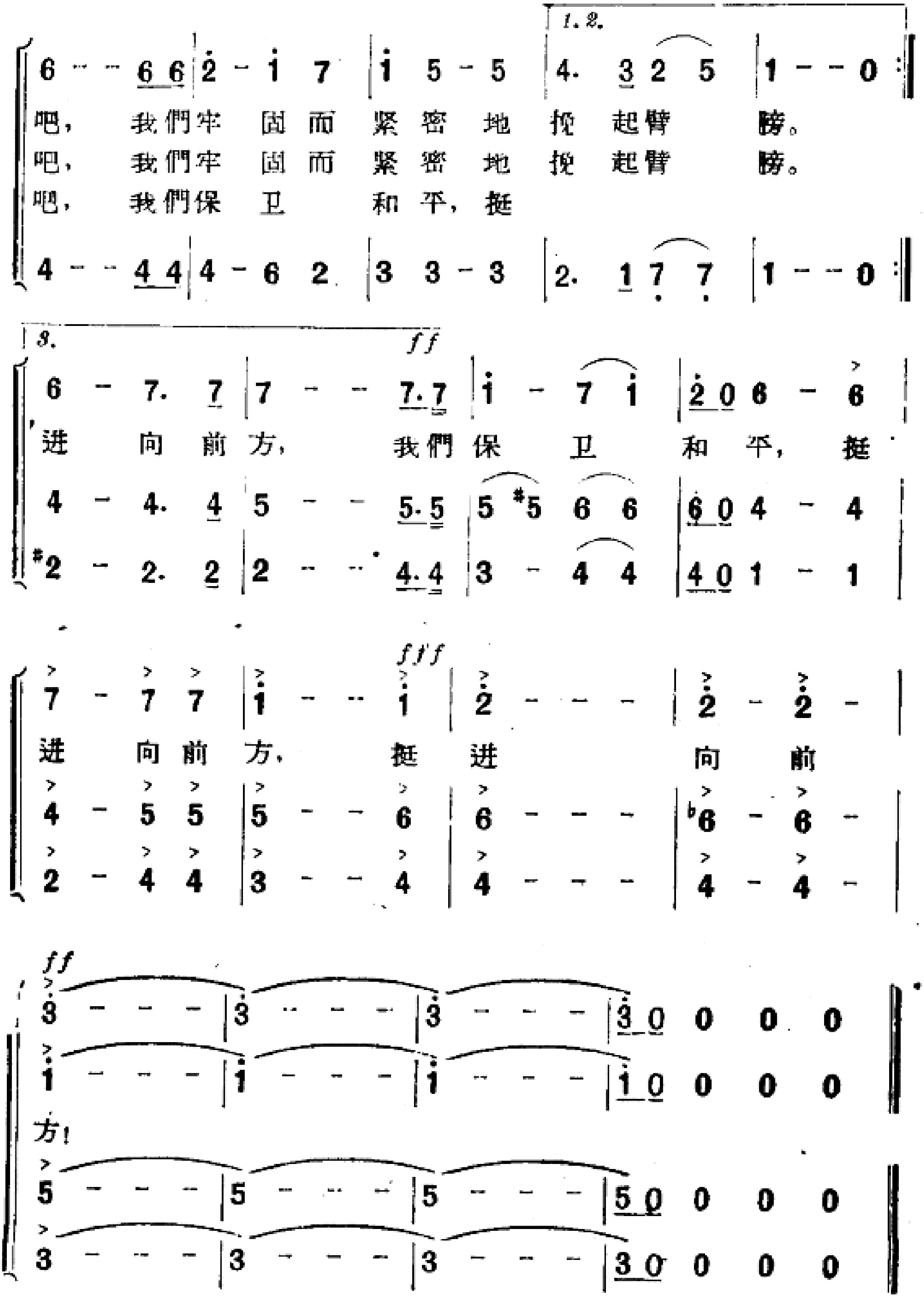
1＝F 4/4

紺谷邦子作詞
介川也寸志作曲
吕　远譯配

明朗的进行曲風



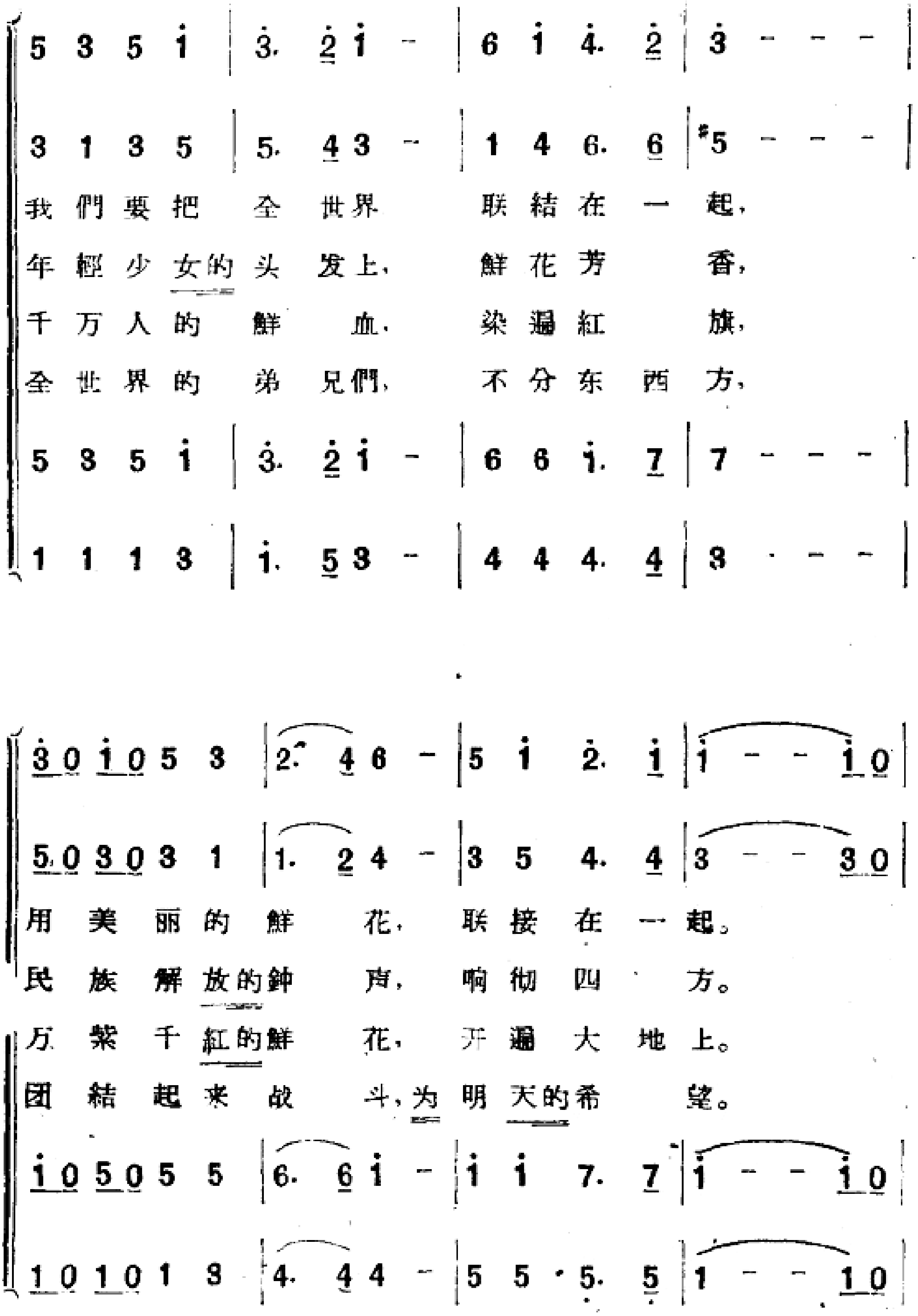

山河里，背照着令人眩耀的灿烂的阳
山河里，热情洋溢的歌声在空中飘
山河里，我們青春的热情在燃燒发
光，为了使我們的市鎮和全世界的
蕩，为了使我們的市鎮和全世界的
光，为了使我們的市鎮和全世界的
国家，都处处充满光明，都处处欢
国家，都处处充满光明，都处处欢
国家，都充满灿烂光明和溫暖舒
暢，和全世界的朋友拉起手来
暢，和全世界的朋友拉起手来
暢，同全世界的朋友团結起来


1. 2.
吧，我們牢固而紧密地挽起臂膀。
吧，我們牢固而紧密地挽起臂膀。
吧，我們保卫和平，挺
3.
ff
进向前方，我們保卫和平，挺
fff
进向前方，挺进向前
ff
方！

把世界用鲜花联接起来

篠 崎 正作詞
箕作秋吉作曲
张 允 吉譯配

1 = D♭ 4/4


我們要把全世界联結在一起，
年輕少女的头发上，鮮花芳香，
千万人的鮮血，染遍紅旗，
全世界的弟兄們，不分东西方，
用美丽的鮮花，联接在一起。
民族解放的鐘声，响彻四方。
万紫千紅的鮮花，开遍大地上。
团結起来战斗，为明天的希望。

副歌

5 5·5 5 5 3 5 | 6·6 6 6 6 – | 6·6 6 6 6 6 4 6 | i·i i i i – ‖

3 3·3 3 3 3 3 | 4·4 4 4 4 – | 4·4 4 4 4 4 4 4 | 3·3 3 3 3 – ‖

我們是光明未 来的主人翁 我們要把全世界 联結在一起。

i i·i i i i i | i·i i i i – | i·i i i i i 7 7 | 5·5 5 5 5 – ‖

5 5·5 5 5 5 5 | 4·4 4 4 4 – | 4·4 4 4 4 4 2 2 | 1·1 1 1 1 – ‖

燎原之火

1=G 4/4

大合唱《砂川》第三章

窪田 亨作詞
小林秀雄作曲
秦 柯譯詞
倘家 驪配歌

5·5 | 3·3 3 – 4. 3 | 3 2 – 3. 2 | 2 5 5·2 1·2 |

充滿 憎 恨 的 黑夜已 逝 去， 胜利的 早 晨 又終于

3 3 – 5·5 | 3·3 3·3 3 4·3 | 3 2 – 5·4 |

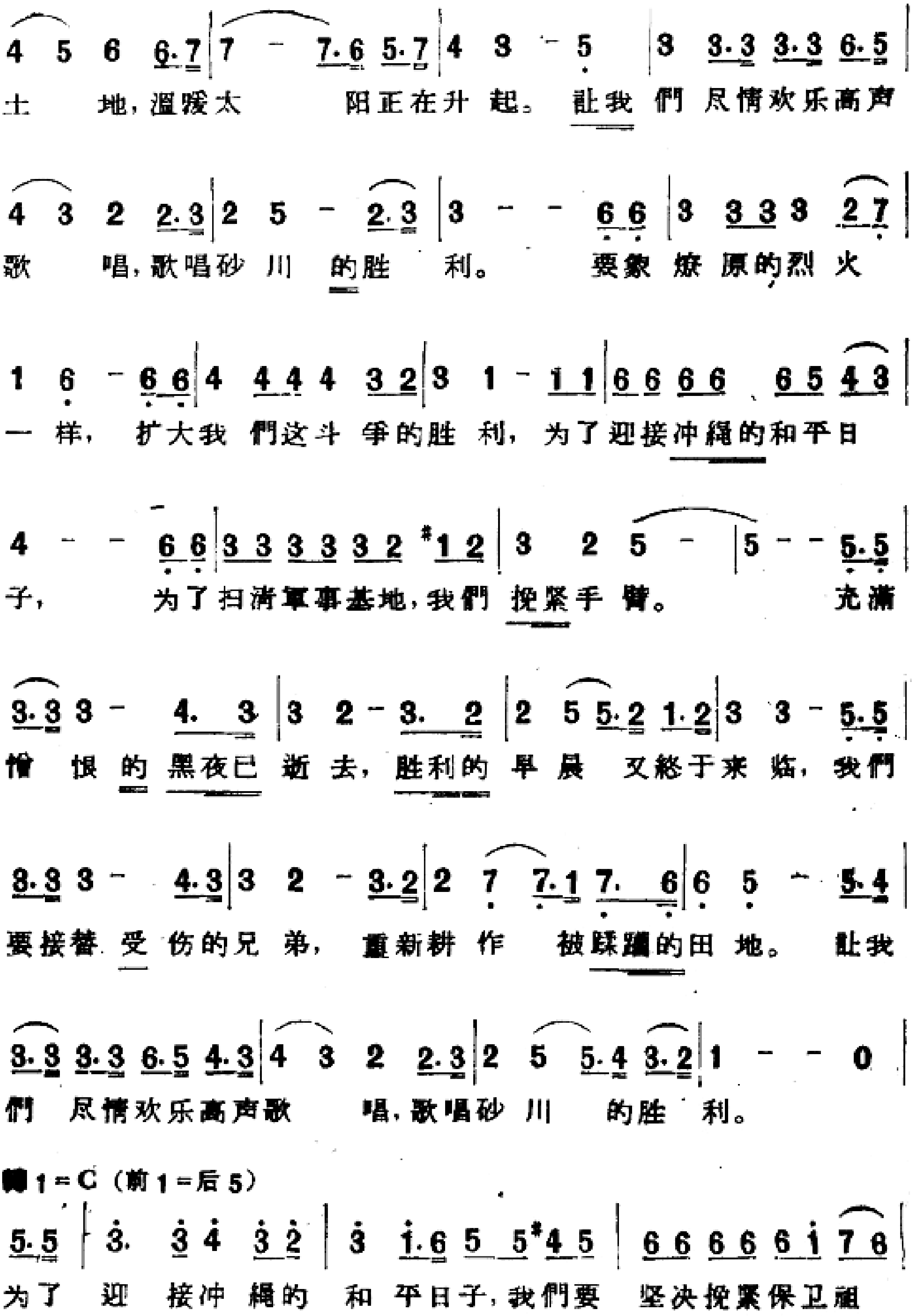
来 临， 我們 接替 成千 受 伤的 兄 弟， 重新

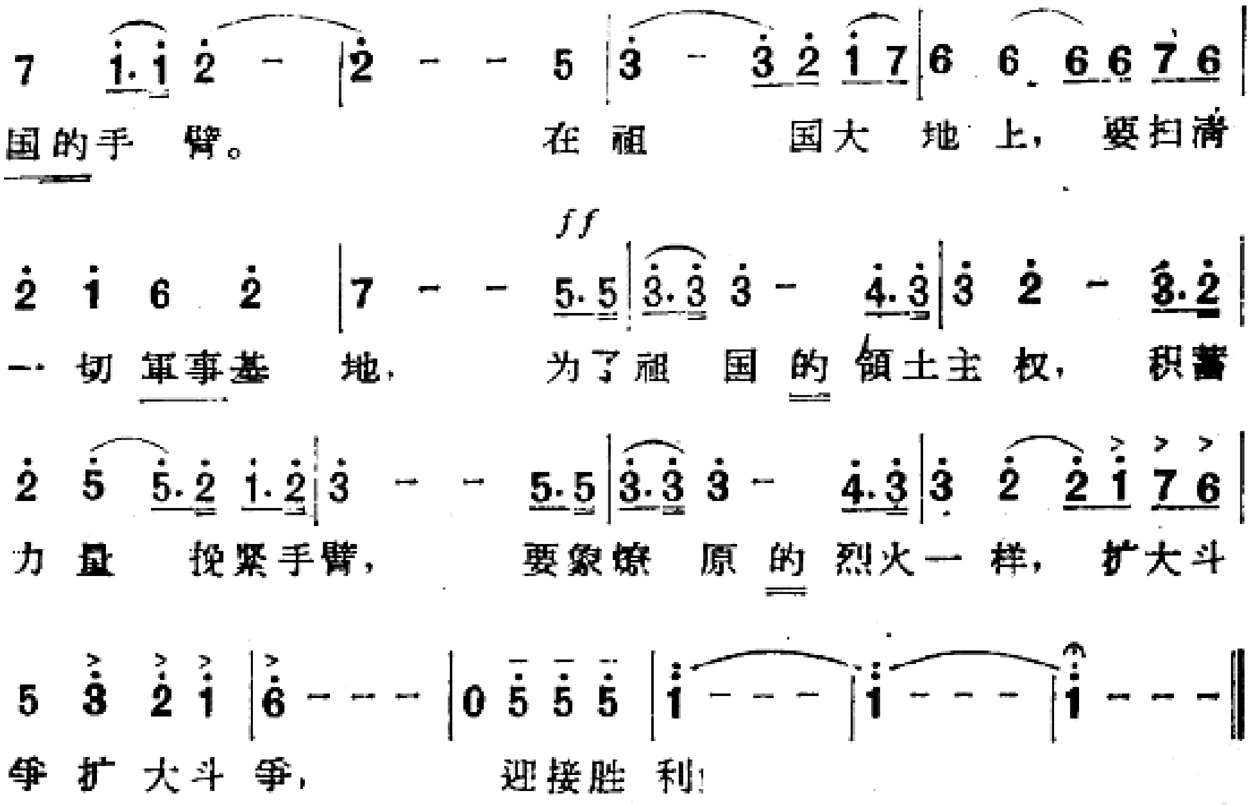
2 7 7·1 7. 6 | 5 – 5 5·4 | 3·4 5·5 5·5 6·5 |

耕 作 被 蹂躪的 田 地。我們 緊緊握住浸透鮮

5·5 1·2 3 3·4 | 2 5 – 2·3 | 2 1 – 1. 7 | 6 6·6 2. #1 2·3 |

血的黑 泥，热情火 焰 熊熊燃 起。我們用斗 爭来保 卫住


土 地，温暖太 阳正在升 起。让我 們 尽情欢乐高声
歌 唱，歌唱砂 川 的胜 利。 要象 燎 原的烈 火
一 样， 扩大我 們这斗 争的胜 利，为了迎接冲繩的和平日
子， 为了扫清軍事基地，我們 挽紧手 臂。 充滿
憎 恨 的 黑夜已 逝 去，胜利的 早 晨 又終于来 临，我們
要接替 受 伤的兄 弟， 重新耕 作 被蹂躪的田 地。 让我
們 尽情欢乐高声歌 唱，歌唱砂 川 的胜 利。
調 1=C（前 1=后 5）
为了 迎 接冲 繩的 和 平日子，我們要 坚决挽緊保卫祖



［編者按］《燎原之火》一歌的合唱譜載于《音乐創作》1961年8月号。

大家干起来

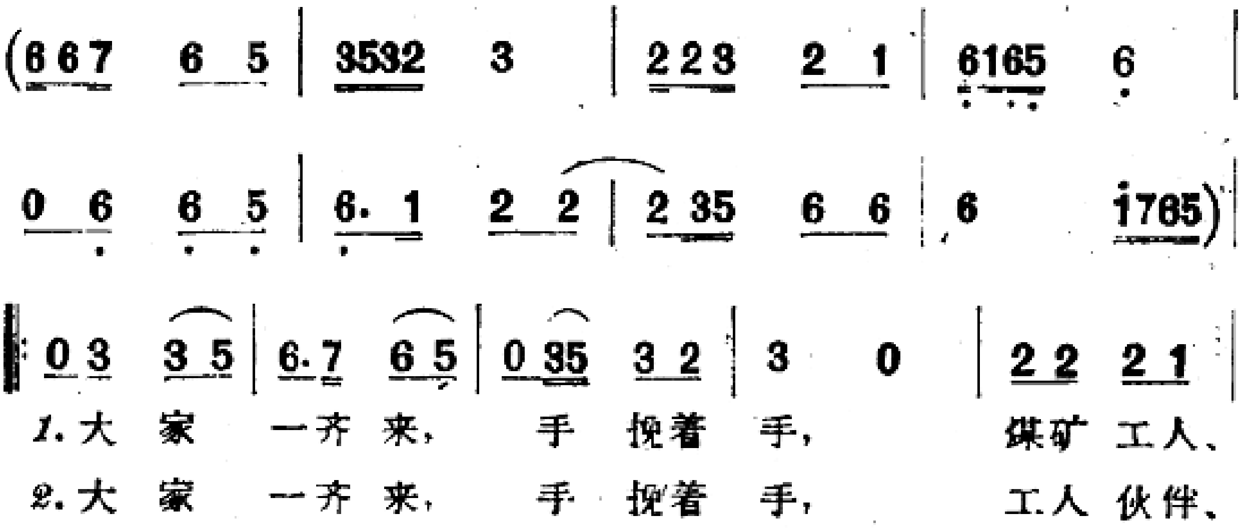
荒木栄詞曲

周 明譯配

1＝E♭ 2/4

节奏鮮明

手风琴前奏、間奏



22 21 | 2222 2321 | 6666 6 | 01 12 |

鉄路 員工、化工厂的 伙 伴們、臨时雇工 們， “企 业

农民 兄弟、中企业家、小企业家、知識份子 們， 把“共同

3.3 32 | 033 35 | 6 XX | i.i 5 | 35666 |

合理 化” 我們 要反 对！咳咳，干起 来， 我們来反对！

安全 条約” 彻底 来打 垮！咳咳，干起 来， 彻底来打垮！

6.6 3 | 2321 6 | 066 65 | 6.1 2 2 |

干 起 来， 我們来反 对！ 我們 劳 动 的 伙 伴

干 起 来， 彻底来打 垮！ 我們 战 斗 的 伙 伴

033 35 | 6 75 | 3.5 66 | 6 - | 6 0 |

紧密 团結 起，咳， 紧密 团結 起！

紧密 团結 起，咳， 紧密 团結 起！

XXXX X X | XXXX X X | XXXX XXXX |

資 本 家 們 只 顧 他 們 自 己，賺 錢 賺 了 很 多，生 活

四 面 八 方 处 处 是 基 地，(說 什 么)“独 立 和 平”都 是 鬼 把

XXXX X | XXXX X X | XXXX X X |

过 得 非 常 惬 意。一 边 拚 命 投 資，还 說

戏(耍 鬼 計)。(說 什 么)“共 同 防 御”，“海 外 派 軍 队”，导

XXXX XXXX | XXXX X :||

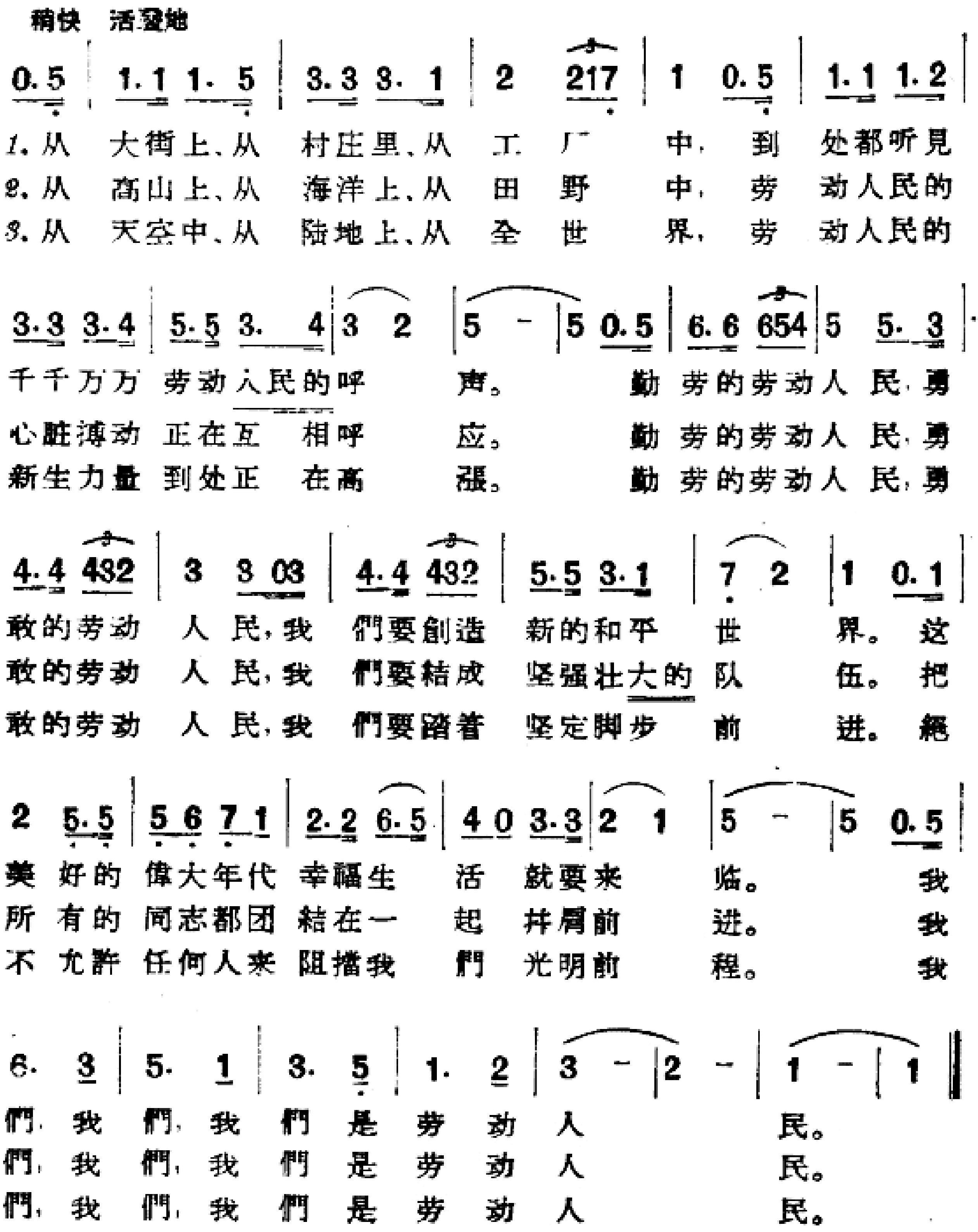
生 意 不 发 市，任 意 开 除 工 人，降 低 工 資！

彈 蜒 彈 总 有 一 天 要 埋 葬 你 自 己。

从大街，从村莊，从工厂

国铁詩人編輯部作詞
坂井照子作曲
金文达譯配

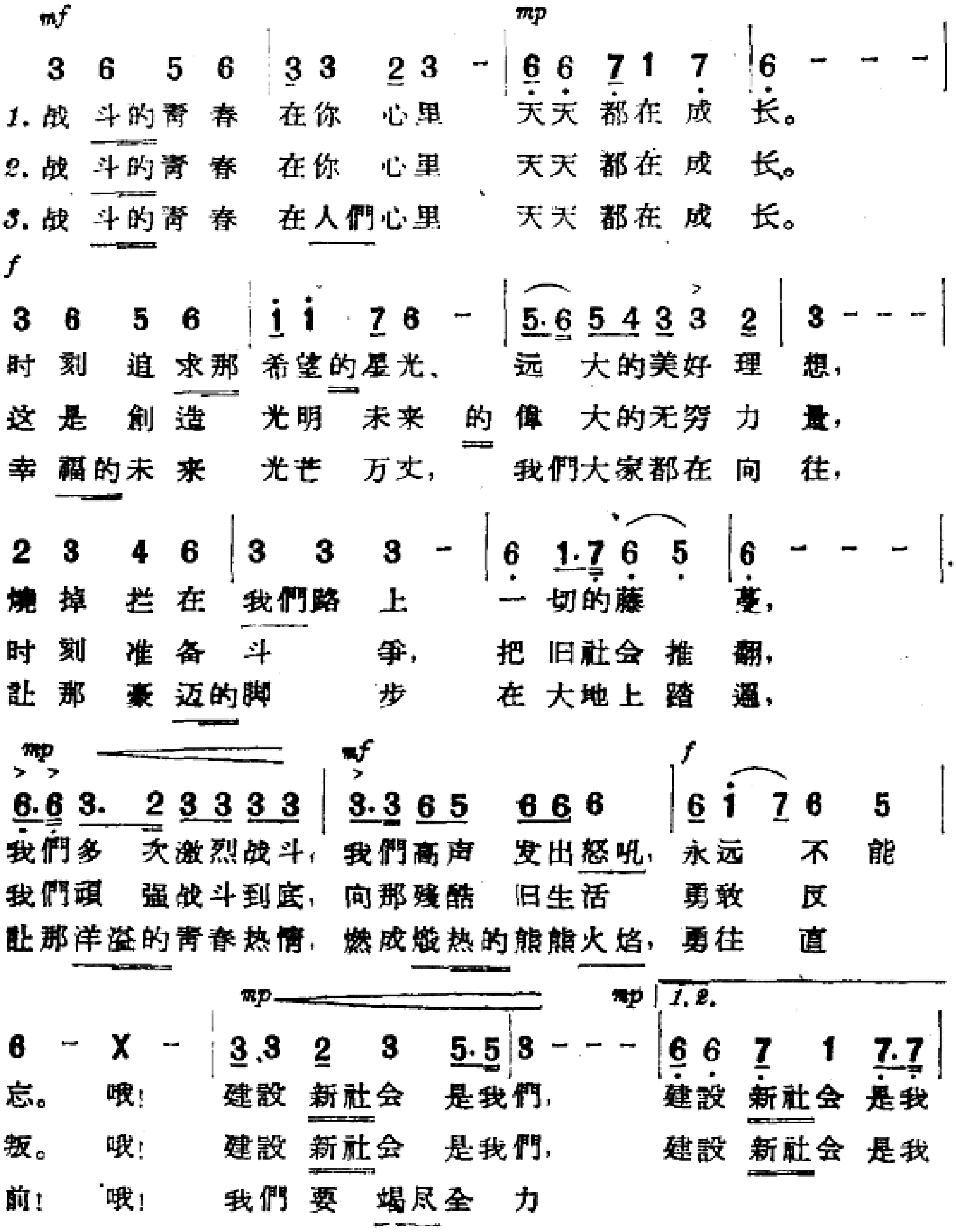
1=G $\frac{2}{4}$



在我們大家的心中

中台幸子作詞
兼永史郎作曲
匡 平譯配
巫 銘改配

1=F 4/4



6 – – – :‖ 3. 6 6 7 1 2·3 | 6 – 6 – ‖

們! 積蓄 巨大的 力 量。

們!

前进，永远前进！

1=C $\frac{4}{4}$

宫泽洋子作词
缑永史郎作曲
匡 平译配
巫 铭改配

信心百倍地 *f*

3 6 6· 3 | 1·7 6. #5 6 – | 6 3 3. 2 | 4 4 4 3 – |

1. 大家来谈吧兄弟們，面 对着生活 苦难，

2. 高声尽情歌唱 吧，唱出 积压在心头的憤恨，

3. 前进，前进，永远前 进，向着 光明的社会 前进，

mf

2 2 1. 7 | 6 #5 6 7 – | *p* 3·3 2 2 3 3 3 3 |

大家都来热烈攀谈， 我們要让 細声的耳語

齐声咒罵敌人胆寒， 我們歌声 虽然 輕微，

我們的道路自由寬广， 星星之火 可以 燎原，

3·6 5 6 3 3 3 | *f* 3 3 3. 2 | 4 4 4 3 – |

在全世界都充满， 面 向着 光明 未来，

全世界都要弥漫， 面 向着 光明 未来，

星星之火要燃遍， 劳 动的 伙伴 們呀，

渐慢

2 2 1. 7 | 6 #5 6 7 – | 3 3 1. 7 | 6 – – – ‖

你快說吧，簡短說吧， 大家都来 談！

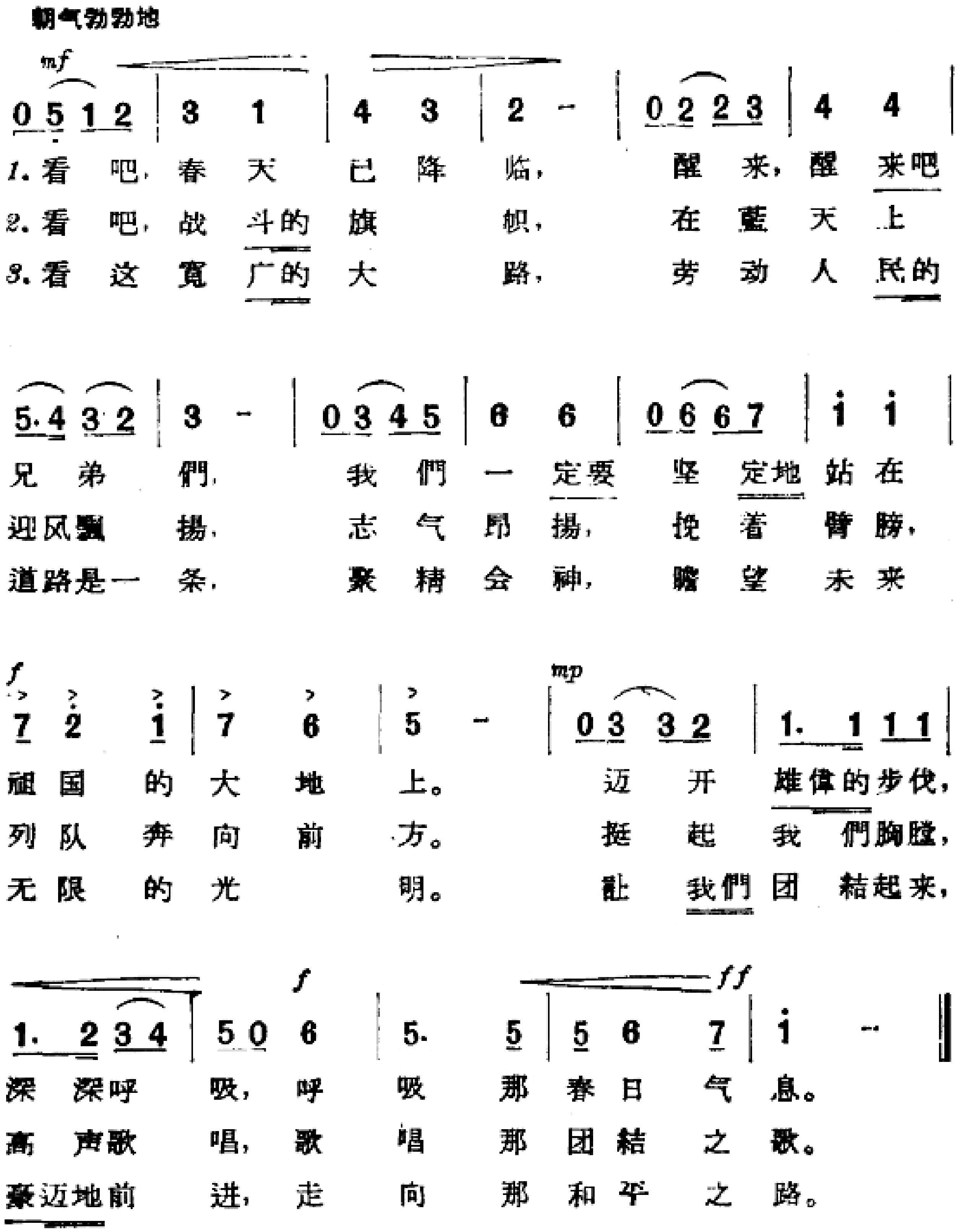
尽情歌唱，高声歌唱， 高声歌 唱！

挽起手来，永远前进， 永远前 进！

已經是春天啦

藤井万紀子作詞
綵永史郎作曲
匡　平譯配

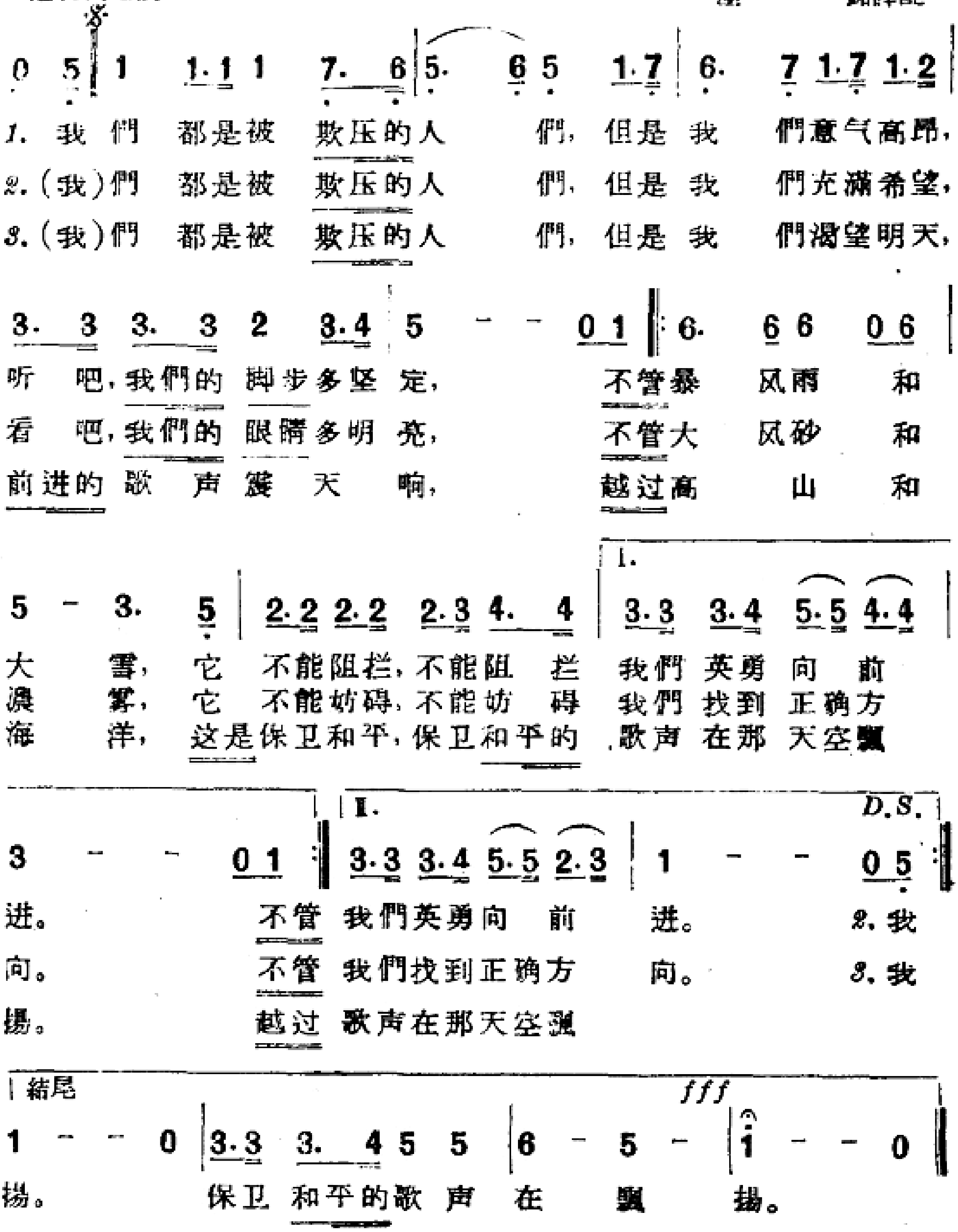
1＝D $\frac{2}{4}$



大游行之歌

全日自劳大牟田分会創作組作詞
荒木柴作曲
巫銘譯配

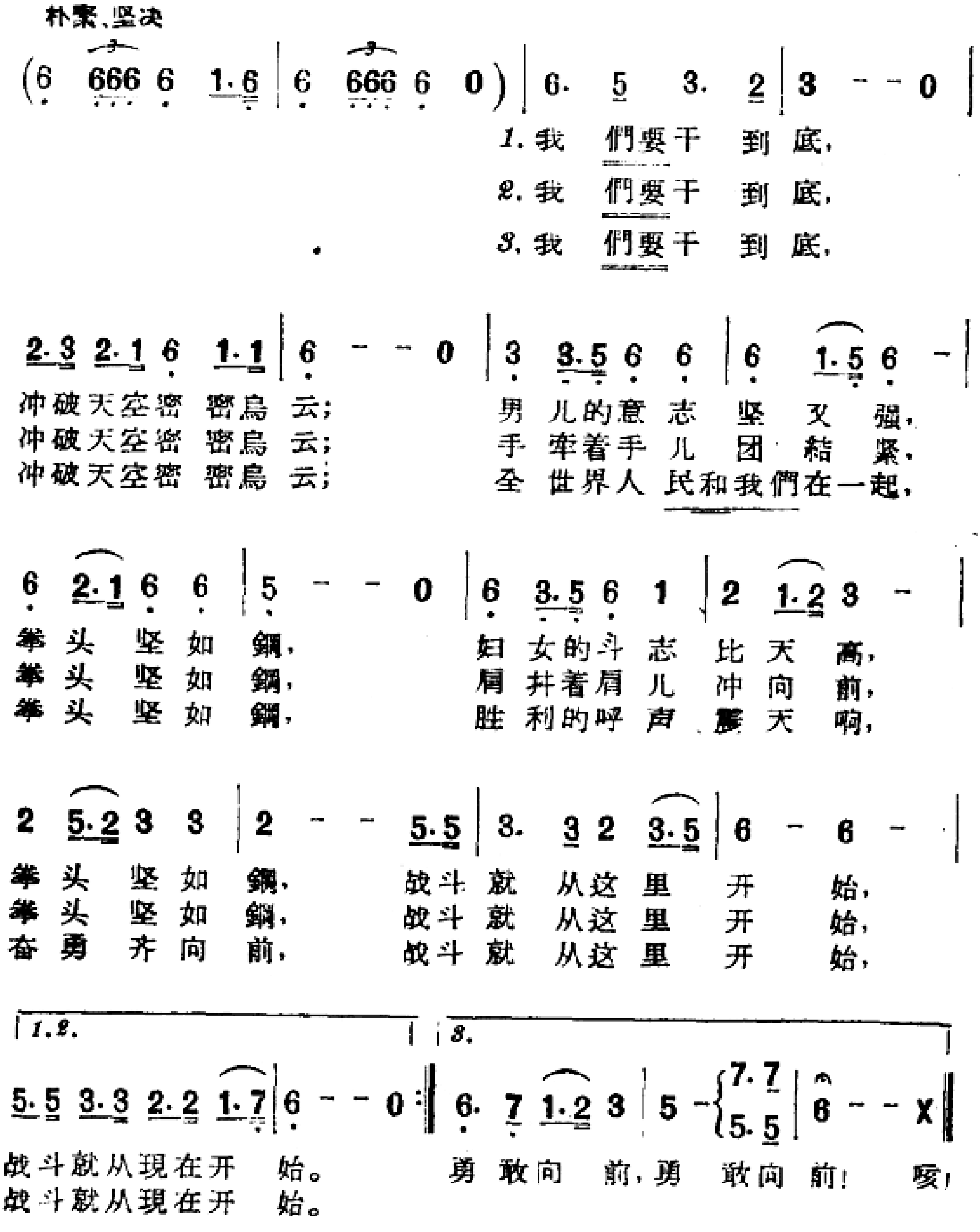
1=G 4/4
进行曲速度



我們要干到底

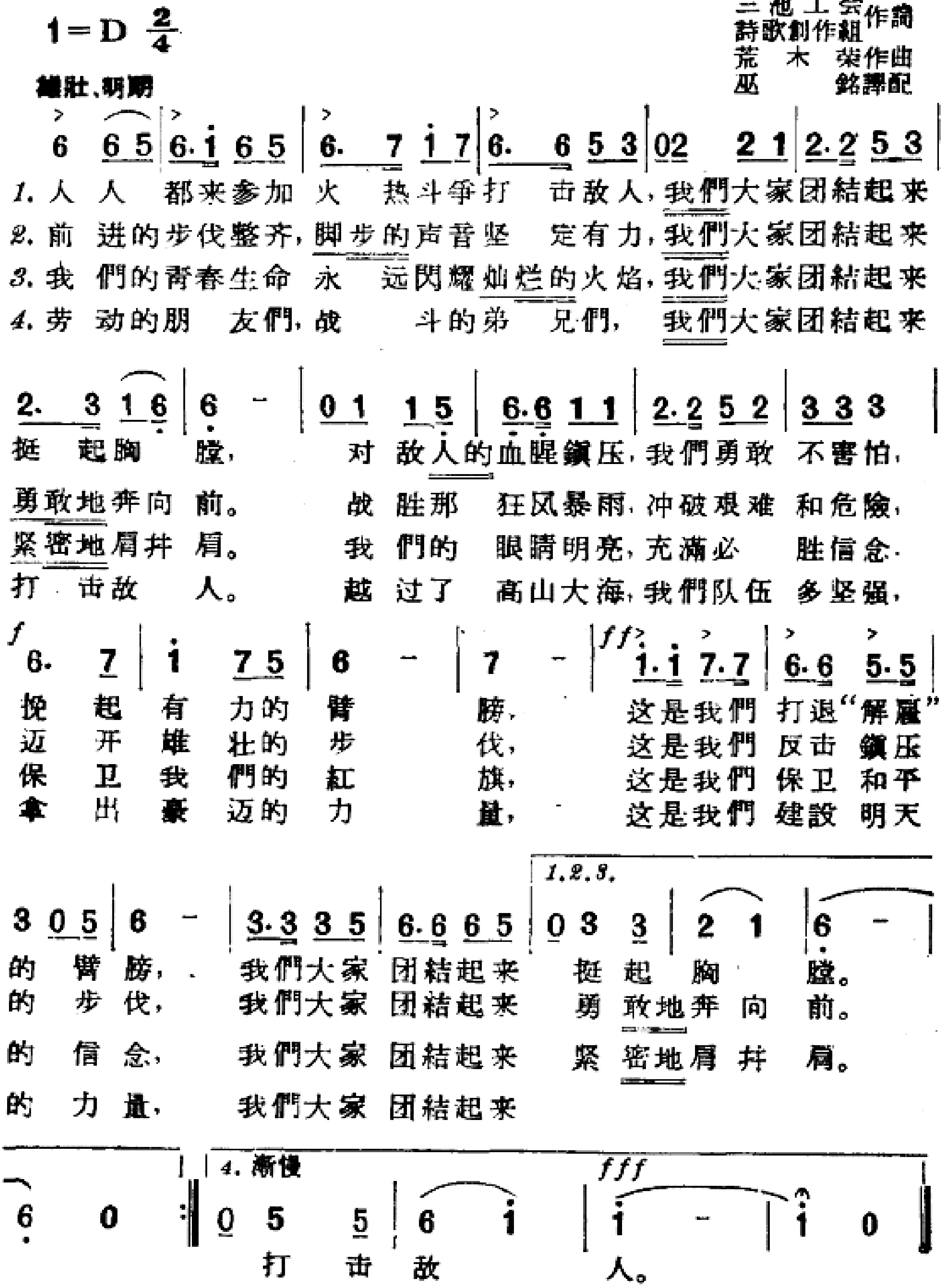
新田純子作詞
荒木榮作曲
金文达譯詞

1=G 4/4



人人都来打击敌人

三池工会
詩歌創作組 作詞
荒　木　栄作曲
巫　　　銘譯配

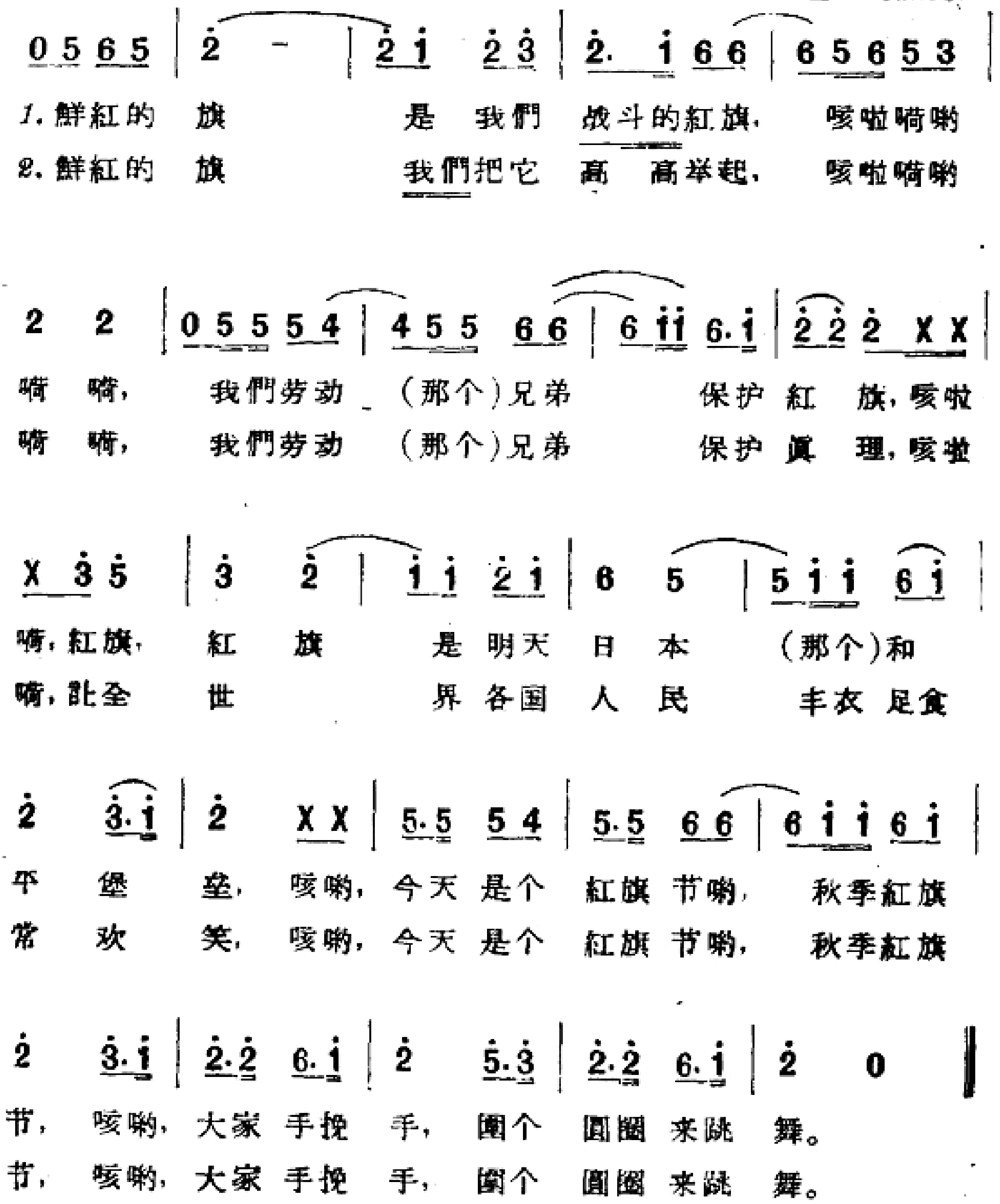


紅 旗 謠

紳山茂夫作詞
須藤五郎作曲
王 栄 彬譯詞
丞 銘配歌

1＝B♭ 2/4

精力充沛地



为眞理的胜利而斗爭

1＝C $\frac{4}{4}$

仙台合唱团詞曲
桑　　柯譯詞
芬　　斯配歌

5 i̇ 7. 6 | 5 5 5 － | 3. 3 4 3 | 2 － － 0 |

1.无期徒刑和死刑　使人怒火燃燒，
2.无理判决莫須有，罪名是捏造，
3.爱好和平的朋友們，义憤滿胸膛，
4.冷酷无情的石墻壁，我們来推倒，

3 3 4 32 | 5 67 i̇ － | 5 6 3 2 | 5 － － 0 |

烈火燎原扑不灭，我們信心强。
整整十年被囚禁，冤獄难脱逃。
激怒的巨浪汹涌来，越过大海洋。
层层沉重的大鉄門，我們来砸开。

f 6 46 i̇ 76 | 5 i̇2̇ 3̇ － | 3̇ 3̇ 3̇ 2̇ | 2̇ － － 0 |

眞理与和平一定胜利，一定要胜利，
穿过鉄窗不断傳出　二十人的声音，
千百万人民齐抗議，全国在沸騰，
为了光明与和平　早日能来到，

f 6 46 6 54 | 3 5 5 － | (6 6 6 6 / #4 4 4 4) | (7 － － 0 / 5 － － 0) |

mf

1̇. 1̇ 7 6 | 5 5 5 – | 6 6 1̇ 7 2̇ | 1̇ – – 0 ‖

二 十条 心 团 結 紧， 坚 强 如 純 鋼。
听 听他 們的 控 訴 声， 冲 破 黑 监 牢！
合 力拯 救 二 十 人， 我 們 要 斗 爭。
我 們迎 接 二 十 人， 为 眞理奋 斗。

mf

6. 6 5 6 | 5 5 5 – | 6 6 1̇ 7 {7/5 | 5/3} – – 0 ‖

挖 煤 的 伙 伴

1=G 4/4　　三池煤矿工会歌

三池煤矿工会創作組 作詞
小林秀雄 作曲
呂 远 譯配

5̣ | 1 – 1·1 2·1 | 6̣ 5̣ – 5̣ | 3 – 3·2 1·3 |

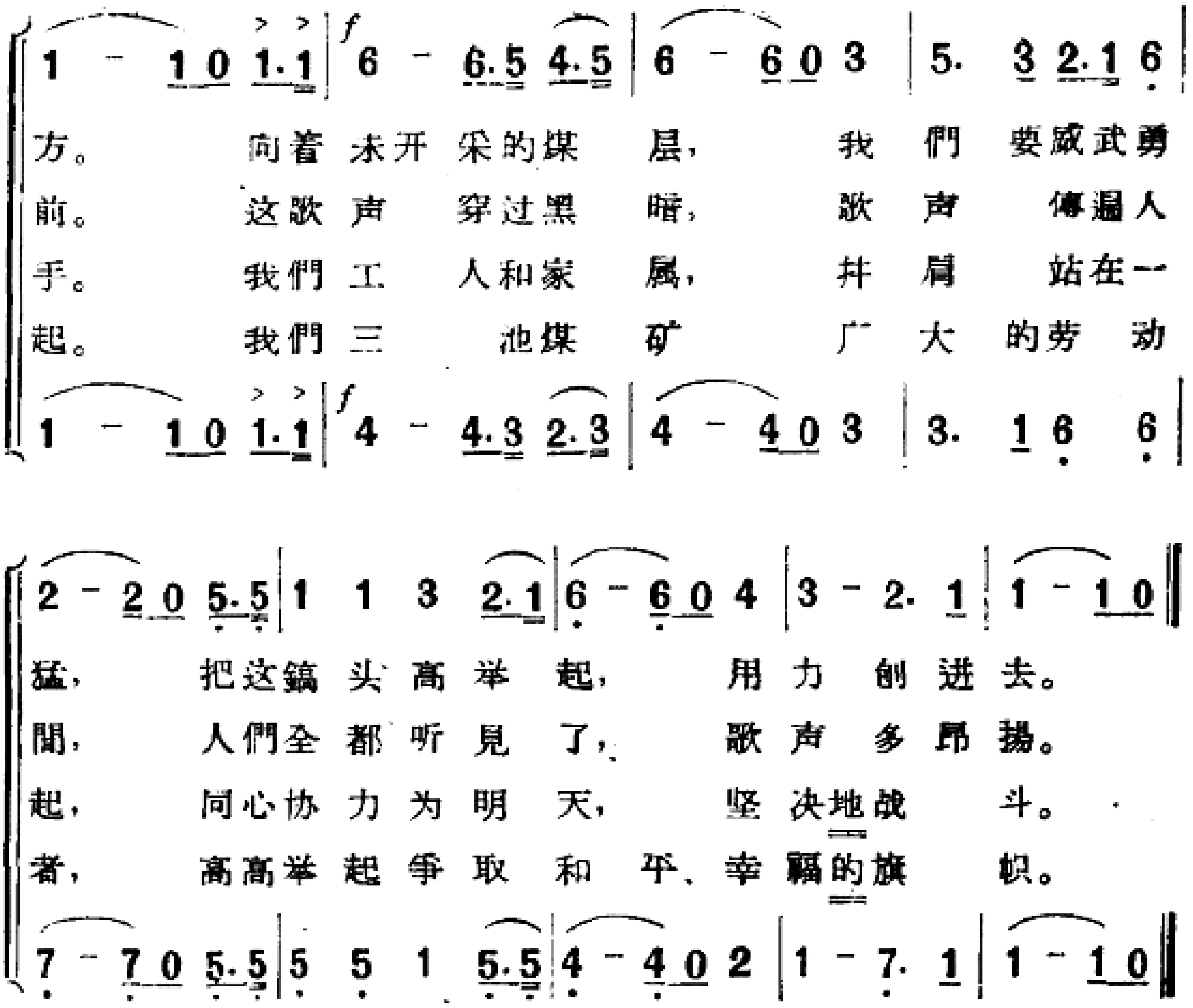
1. 我 們 大家 都 是 挖 煤 的伙
2. 我 們 大家 都 是 挖 煤 的伙
3. 我 們 大家 都 是 挖 煤 的伙
4. 我 們 大家 都 是 挖 煤 的伙

5̣ | 1 – 1·1 2·1 | 6̣ 5̣ – 5̣ | 1 – 1·7̣ 6̣·1 |

2 – – 0 | *f* 3·3 3·2 3 3· 5 | 6 – 3 – | 2·2 3·1 2 2 |

伴， 鋼 繩把我 們 深 深 地 送进矿井下
伴， 我 們 高 声 歌 唱， 战 斗着冲 向
伴， 当 我們苦 难的 时 候， 紧 紧地拉 起
伴， 酟这充满烟 尘的 矿 井， 四面八方团 結

7̣ – – 0 | *f* 1·1 1·7̣ 1 1· 3 | 3 – 1 – | 2·6̣ 6̣·6̣ 6̣ 7̣ |

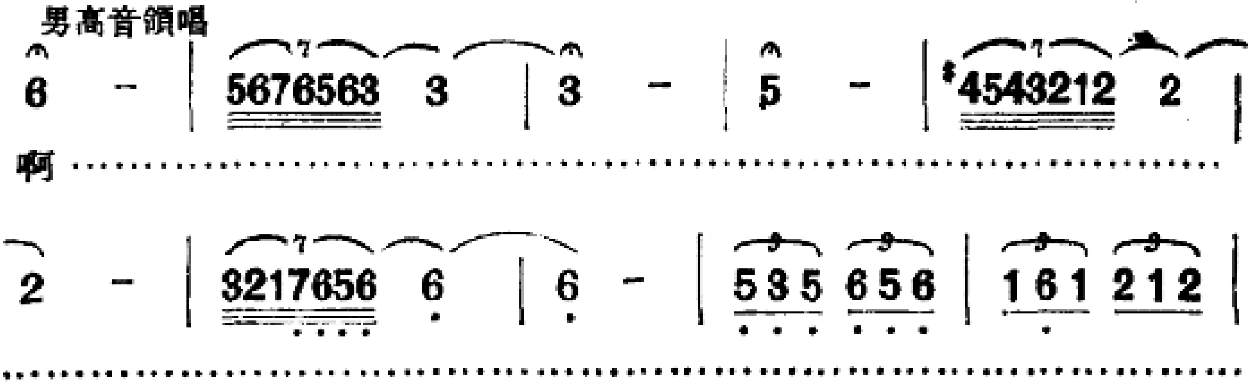


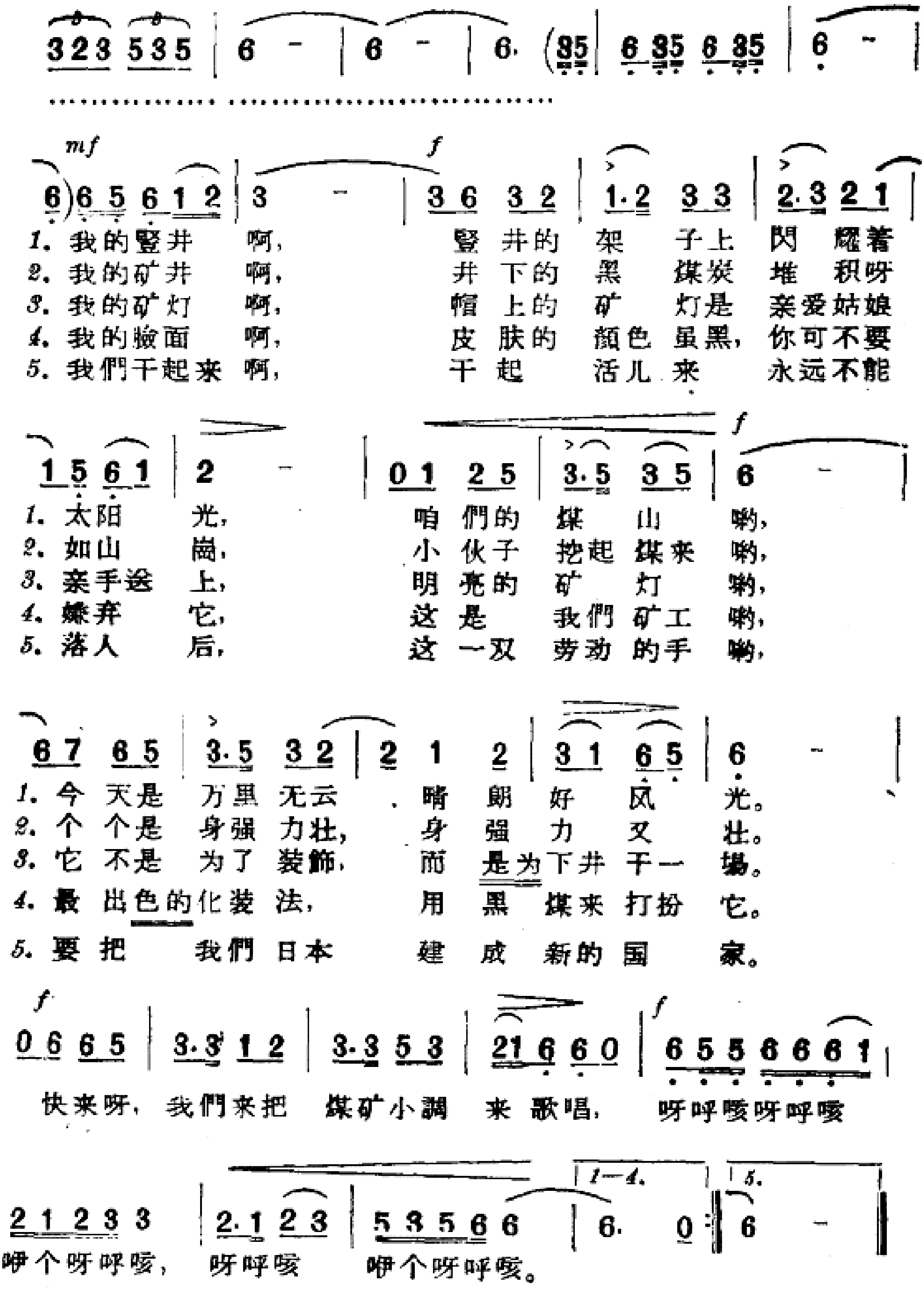
煤礦小調

1=G 2/4

淀川正作詞
荒木荣作曲
刘德有譯詞
王　健配歌

精力充沛地
男高音領唱

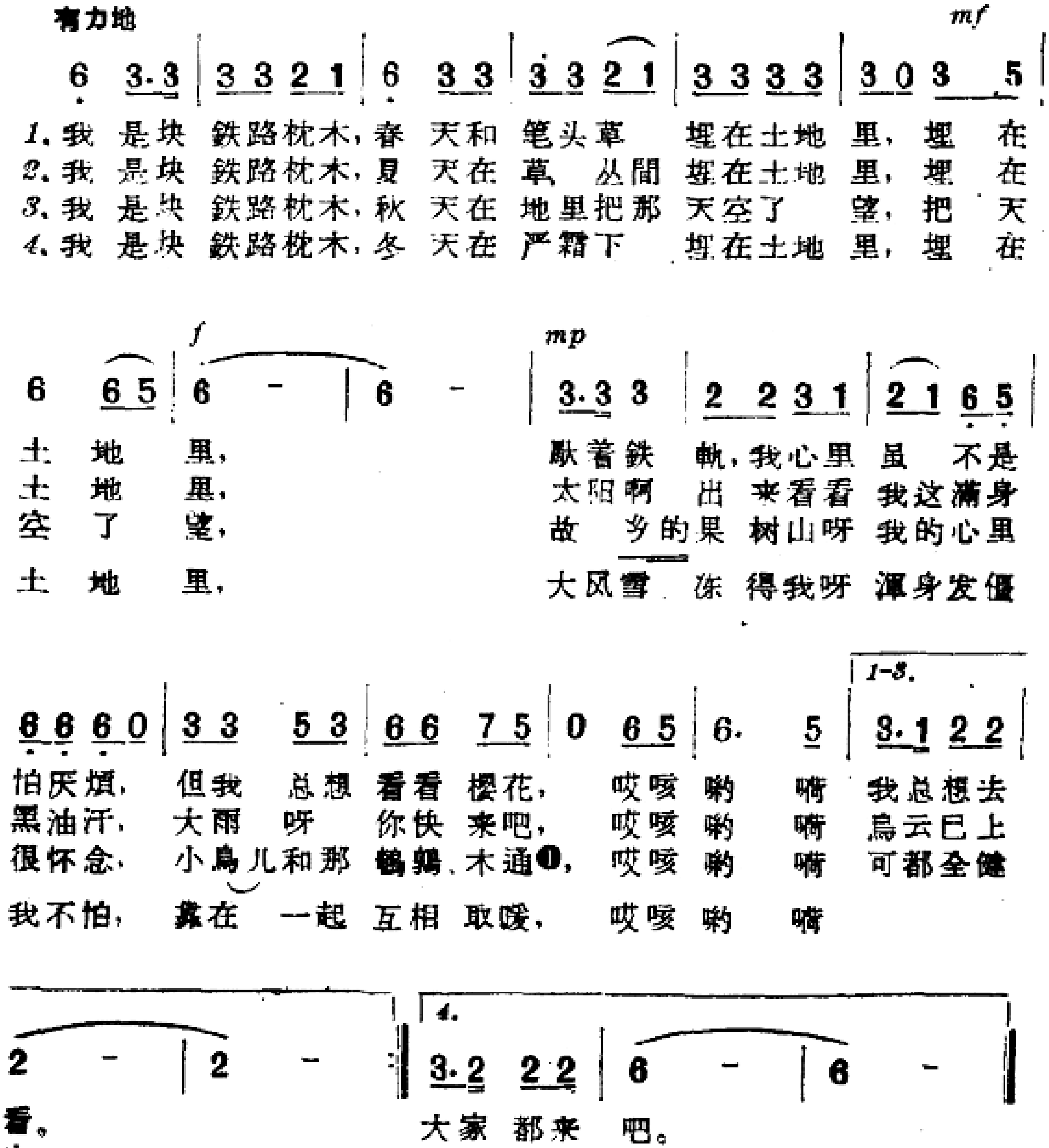



1. 我的竪井 啊， 竪井的 架 子上 閃 耀着
2. 我的矿井 啊， 井下的 黑 煤炭 堆 积呀
3. 我的矿灯 啊， 帽上的 矿 灯是 亲爱姑娘
4. 我的臉面 啊， 皮肤的 颜色 虽黑， 你可不要
5. 我們干起来 啊， 干起 活儿来 永远不能
1. 太阳 光， 咱們的 煤 山 喲，
2. 如山 崗， 小伙子 挖起 煤来 喲，
3. 亲手送 上， 明亮的 矿 灯 喲，
4. 嫌弃 它， 这是 我們 矿工 喲，
5. 落人 后， 这一双 劳动 的手 喲，
1. 今 天是 万里 无云 ，晴 朗 好 风 光。
2. 个 个是 身强 力壮， 身 强 力 又 壮。
3. 它 不是 为了 装飾， 而 是为下井 干一 場。
4. 最 出色的化装 法， 用 黑 煤来 打扮 它。
5. 要 把 我們 日本 建 成 新的 国 家。
快来呀，我們来把 煤矿小調 来 歌唱， 呀呼嗳呀呼嗳
咿个呀呼咳， 呀呼咳 咿个呀呼嗳。
1—4.
5.

我是枕木

1＝F $\frac{2}{4}$

村田靜夫作詞
瀝口富保作曲
呂　　远譯配

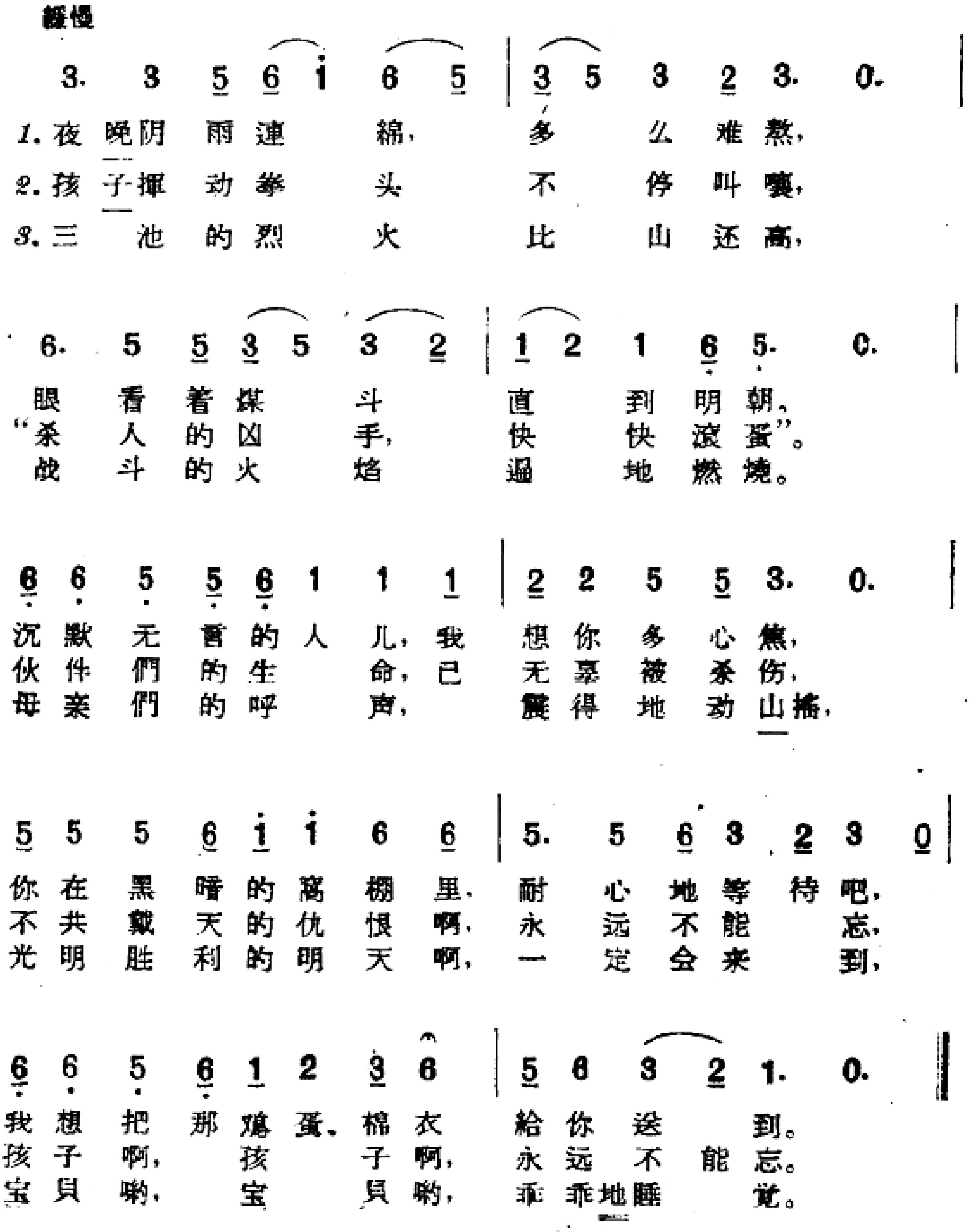


❶ 木通是一种鳥的名称。

主妇摇篮曲

1＝E♭ $\frac{12}{8}$

荒木柴詞曲
秦　柯譯詞
巫　銘配歌

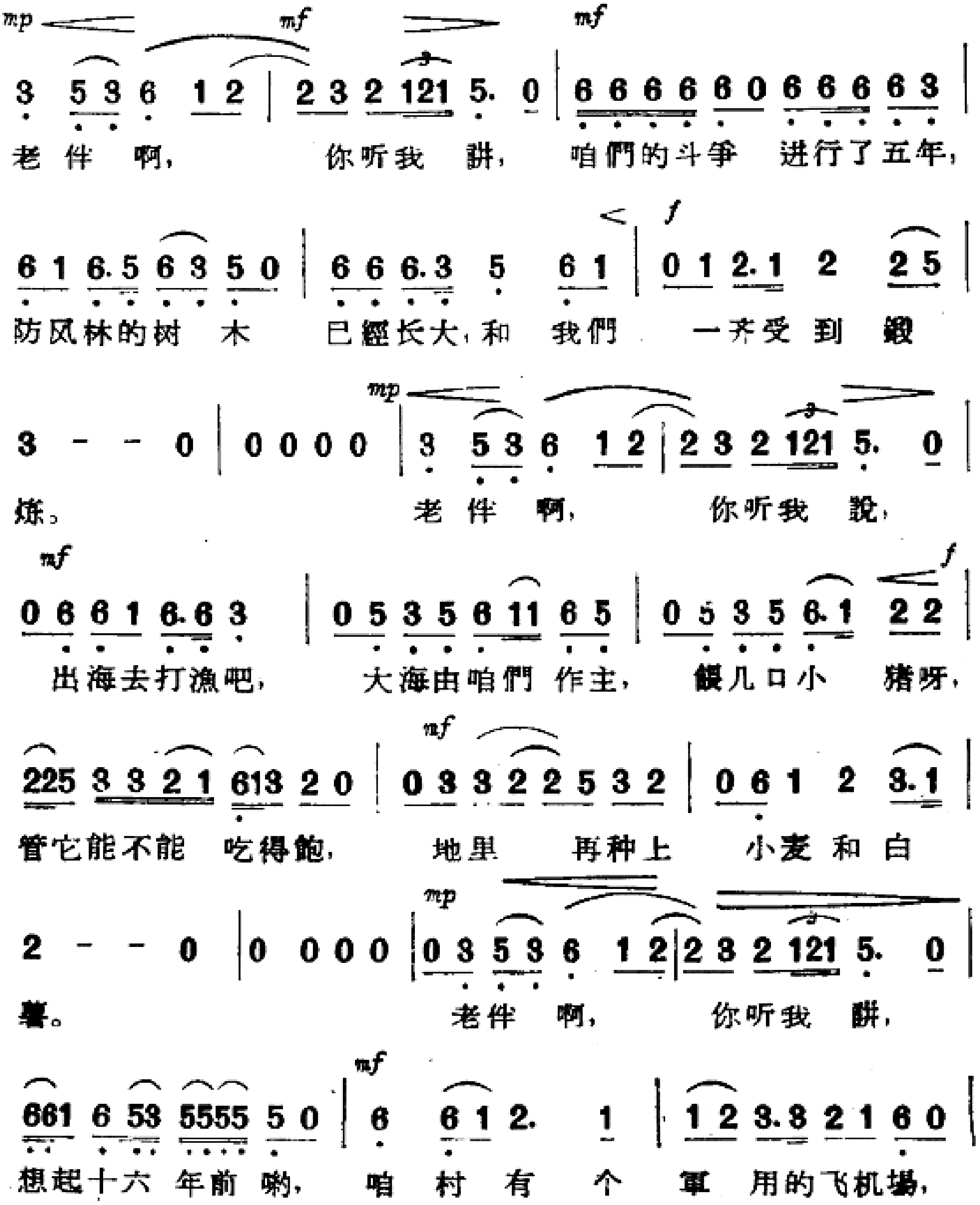


老媽媽之歌

窪田 享作詞
清瀨保二作曲
刘 德 有譯詞
千 行配歌

1=G $\frac{4}{4}$

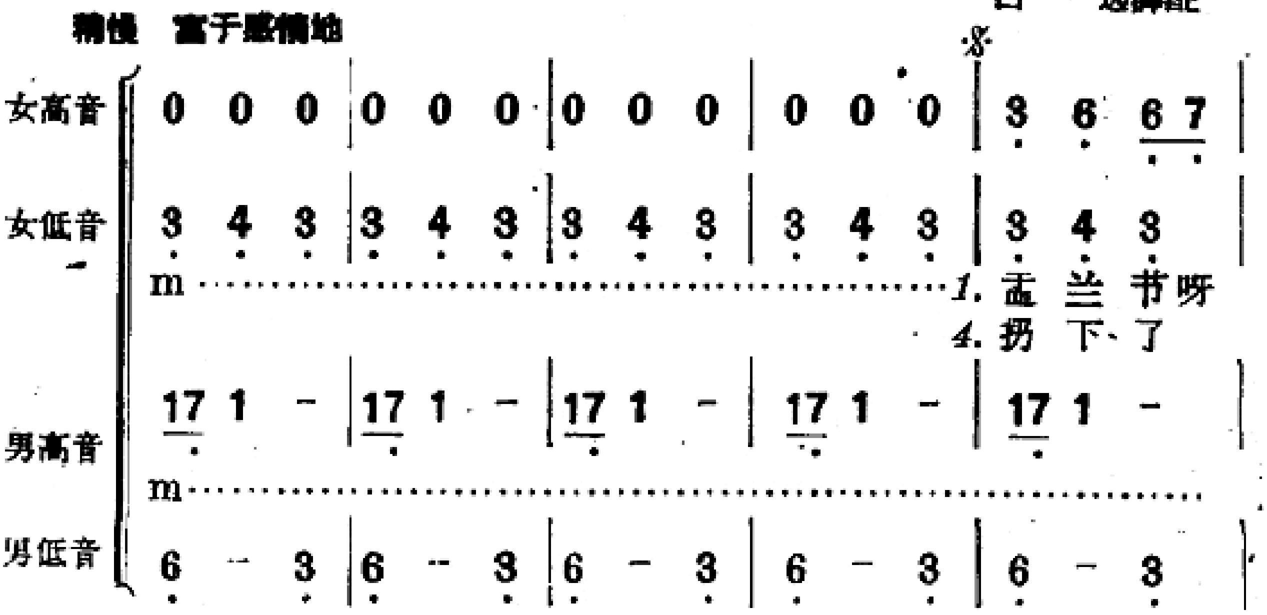
中速



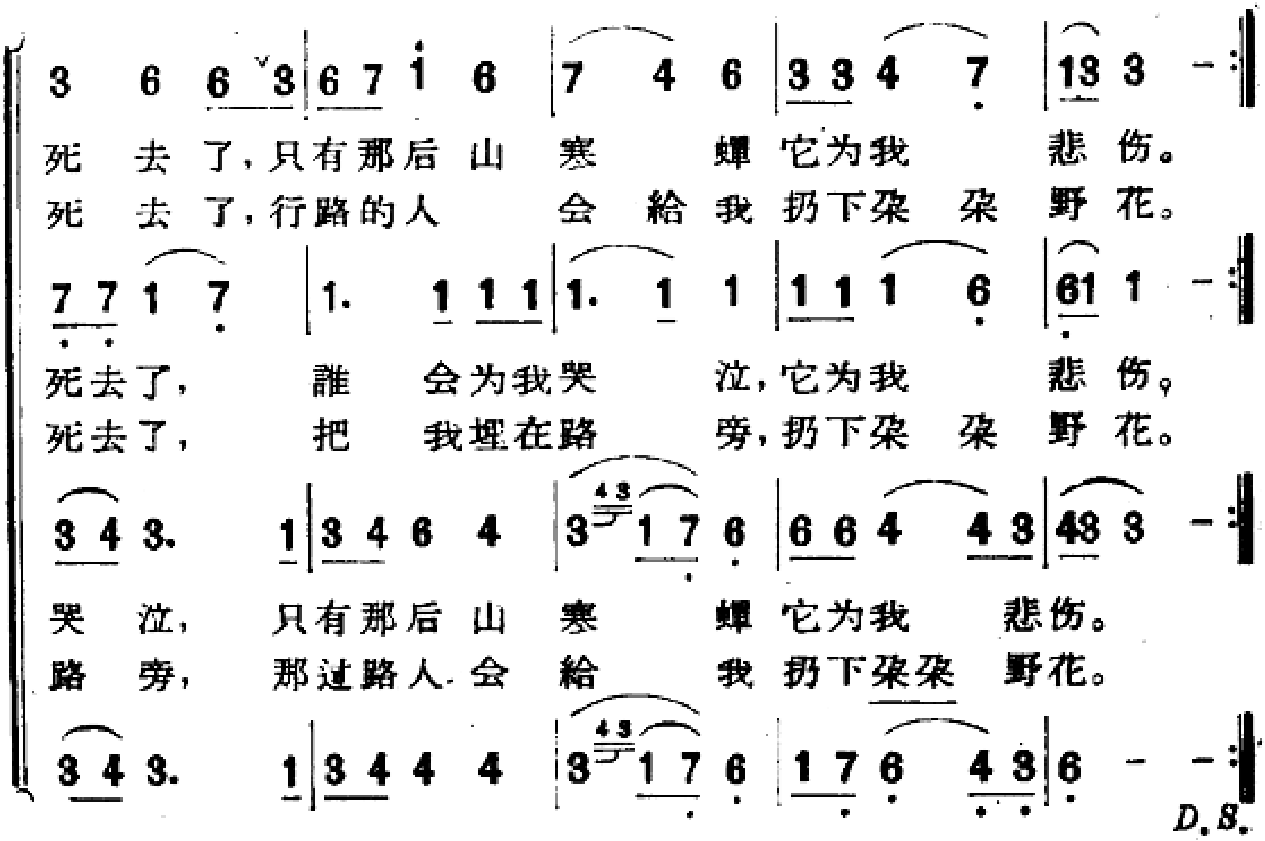
五木搖籃曲

1=G 3/4 （混声四部合唱）

九州民歌
西山龍介編曲
呂 远譯配

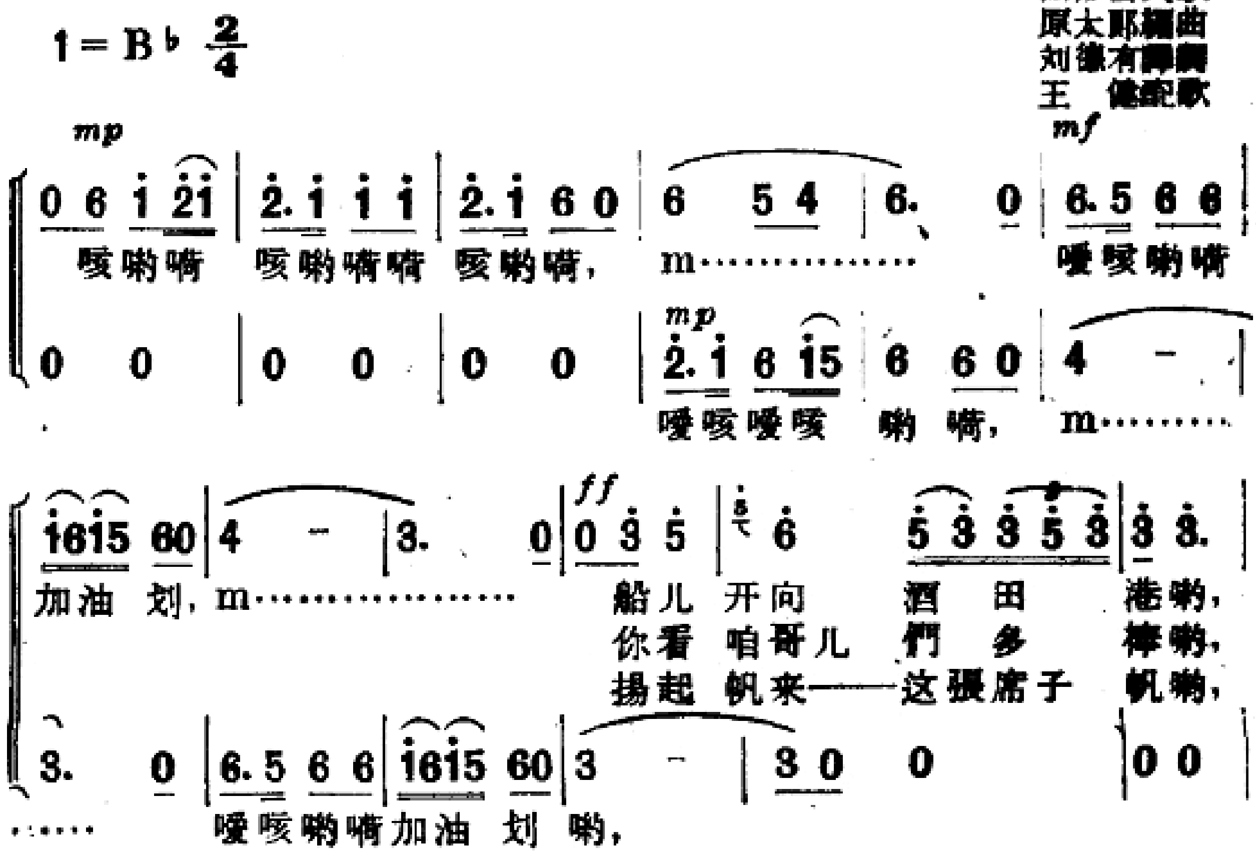


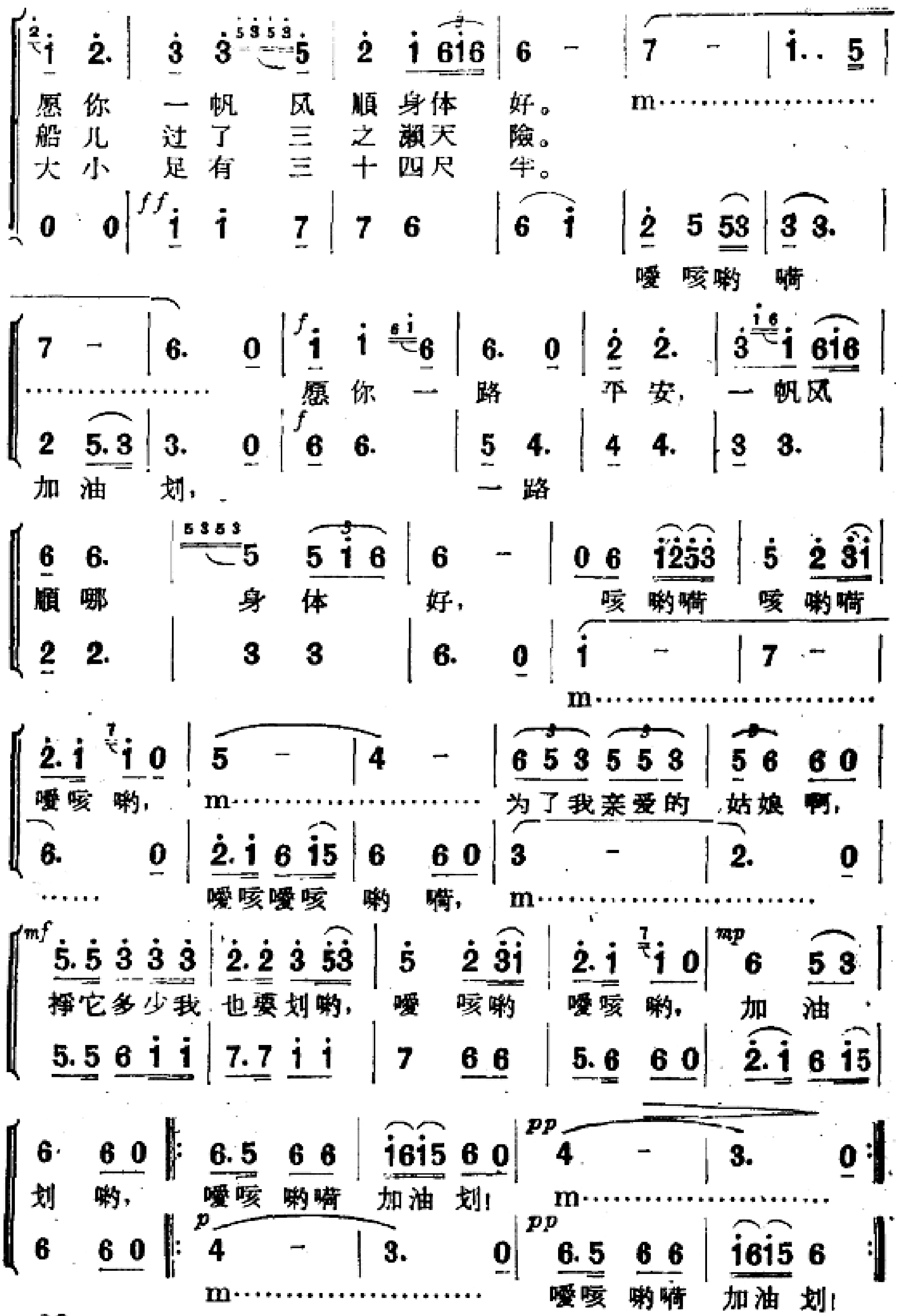
盂兰节 呀，盂兰节 后 要流浪，东家已不 要 我 了，我
甚么花 儿 只有山 茶花，浇墓的水 呀 只有 天
曲終
快 要 走 了。 假 如 我
上的雨 水 呀。 假 如 我
2.假 如 我死 去 了，谁会为 我
3.假 如 我死 去 了，把我埋 在



最上川船夫曲

山形县民歌
原太郎編曲
刘德有譯詞
王 健配歌



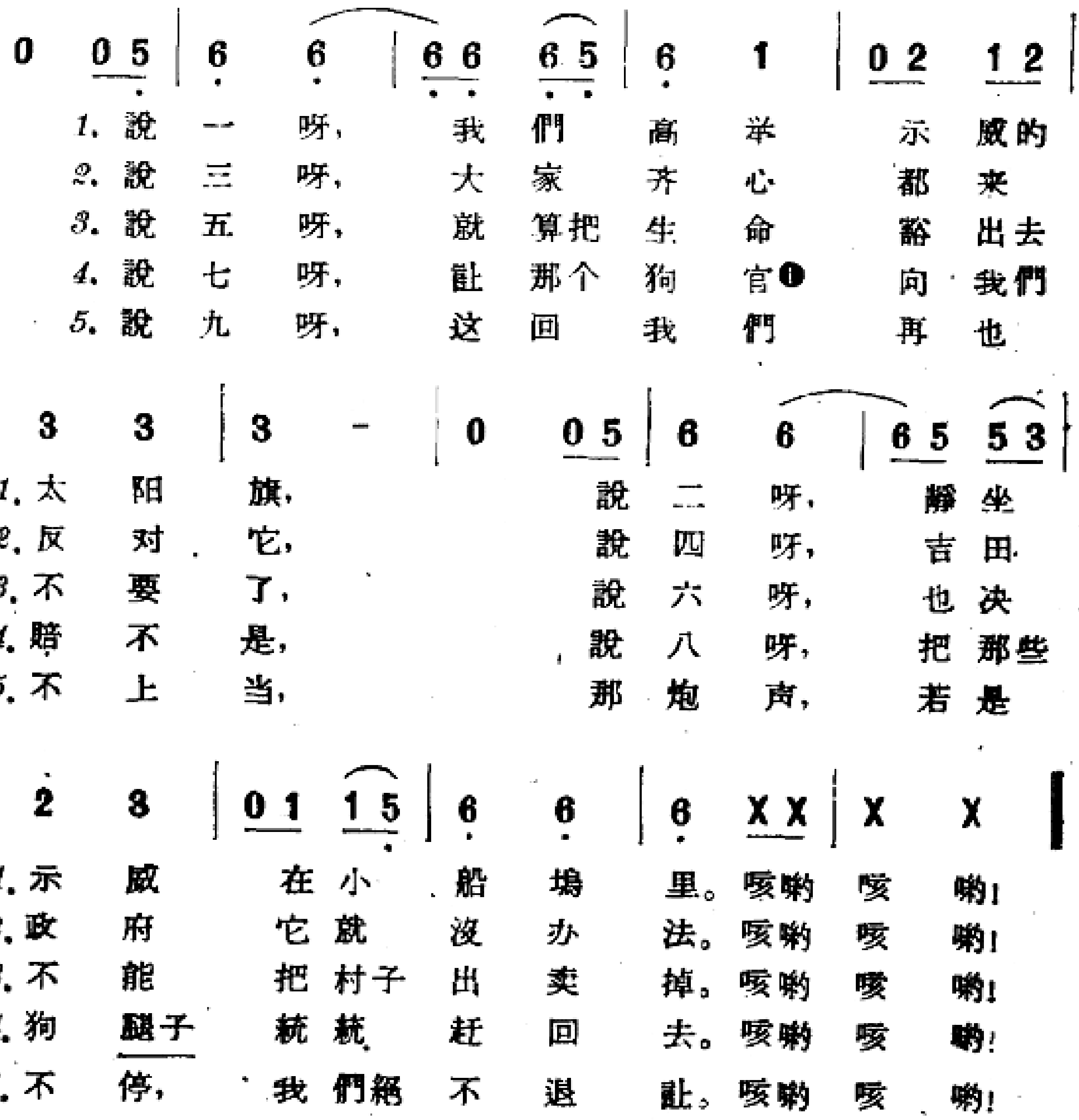

愿你一帆风顺身体好。
船儿过了三之濑天险。
大小足有三十四尺半。
m……
嗳咳哟嘀
愿你一路平安，一帆风
加油划，
一路
顺哪身体好，
咳哟嘀 咳哟嘀
m……
嗳咳哟，
m……
为了我亲爱的姑娘啊，
嗳咳嗳咳哟嘀，
m……
挣它多少我也要划哟，嗳咳哟 嗳咳哟，加油
划哟，嗳咳哟嘀 加油划！
m……
m……
嗳咳哟嘀 加油划！
ff
f
mf
mp
p
pp

内灘数数儿歌*

1=G $\frac{2}{4}$

日本东北部民歌

呂　远譯配



---

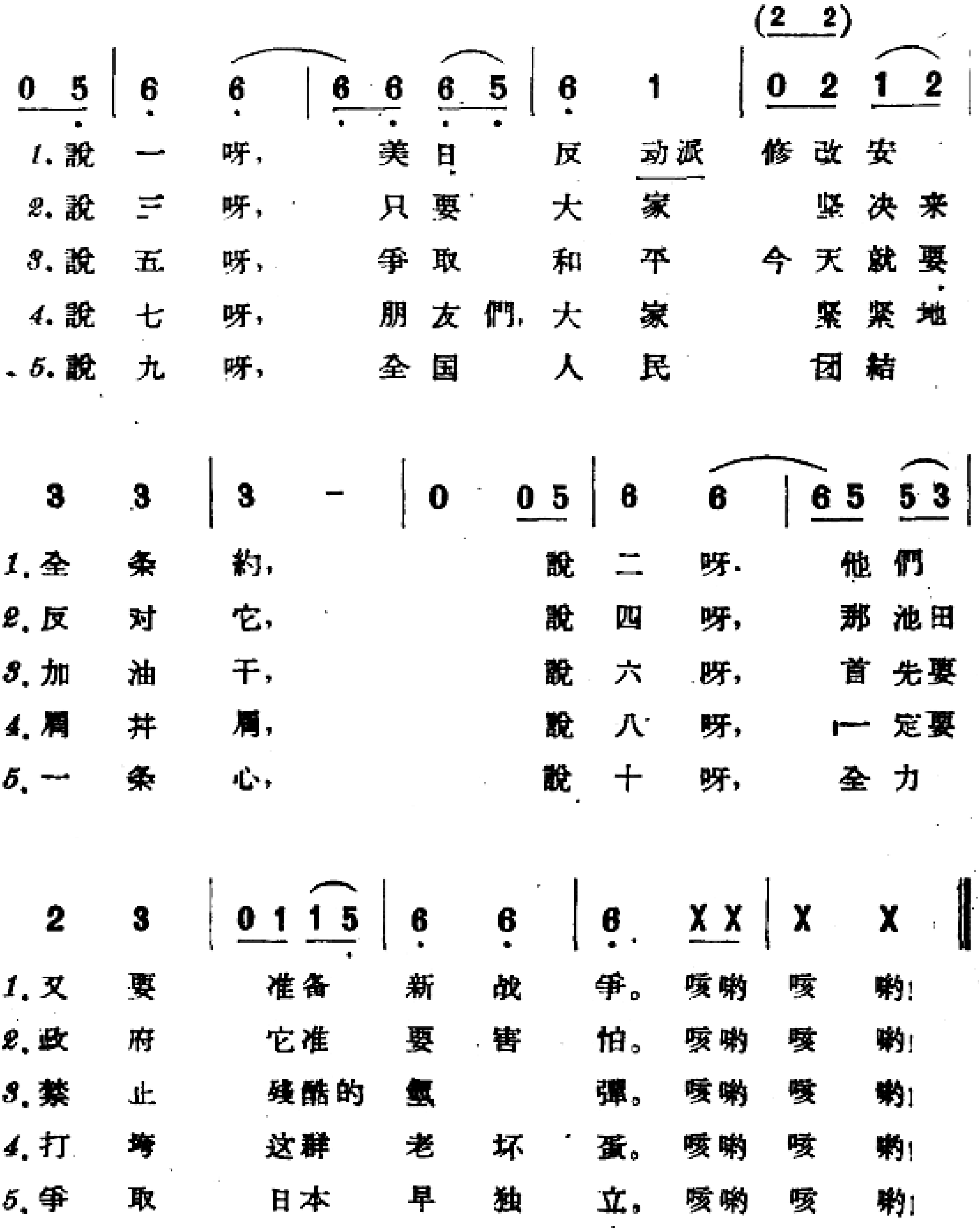
* "数数儿歌"是日本的一种民歌，每段借数目的头字諧下边的句头，按一、二、三往下数。但翻譯过来就不能諧头字，只能这样唱。

❶ 这里原是"中山"人名，可能是个村长的名字，故改为"狗官"，以便演唱。——譯者

反对安全条約

日本东北部民歌
秦　柯譯詞
巫　銘配歌

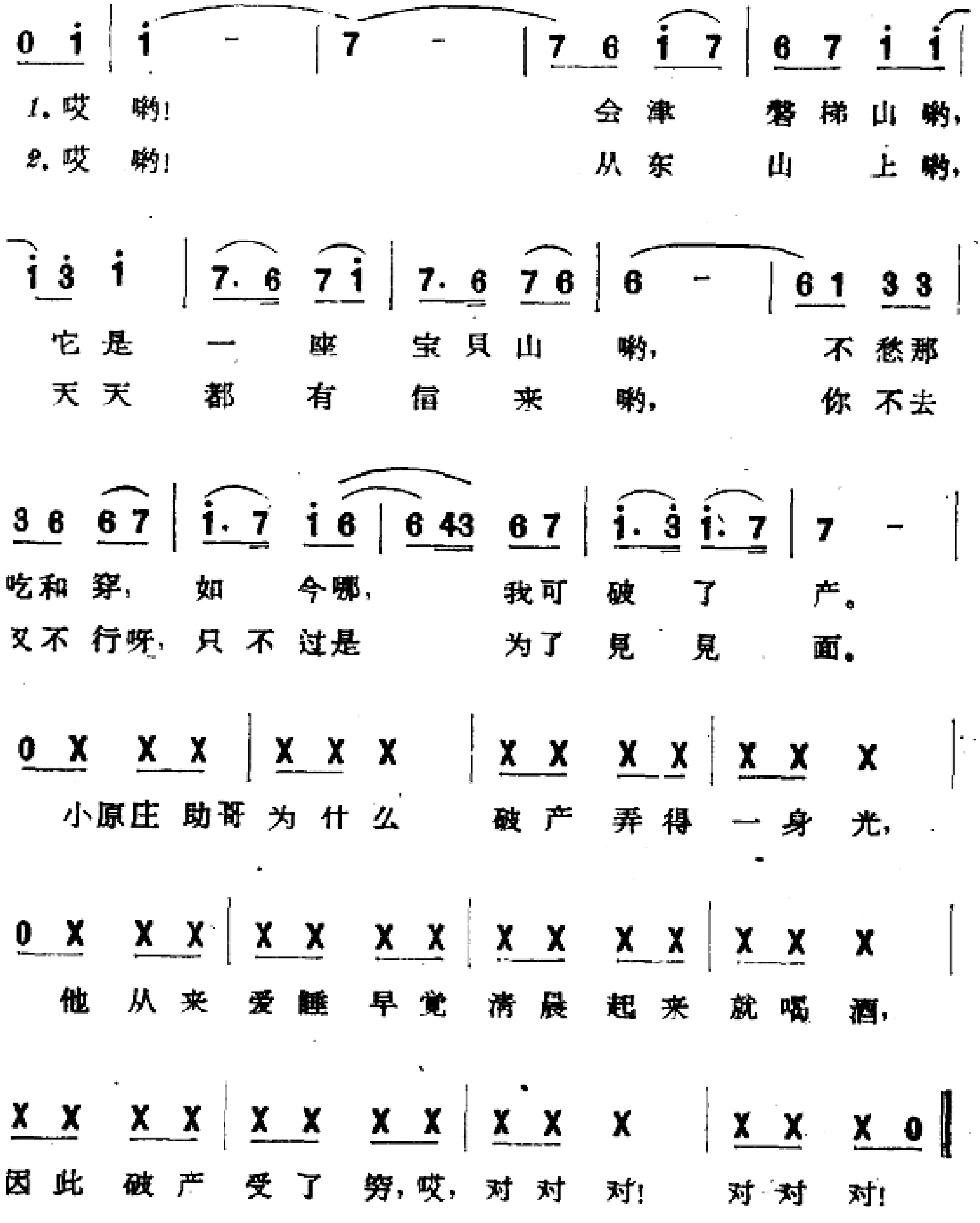
1=G 2/4



会 津 磐 梯 山

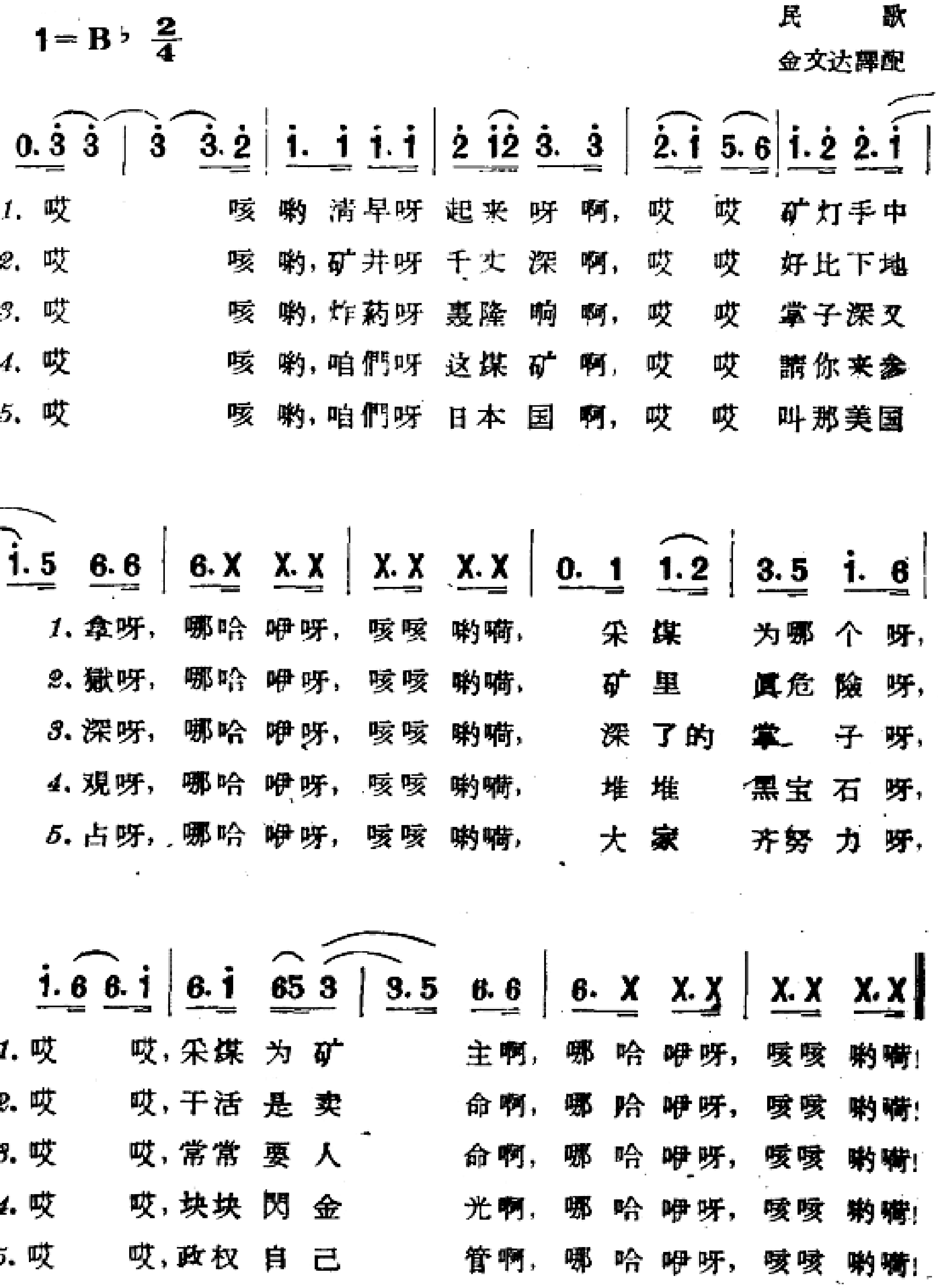
1=C $\frac{2}{4}$

日本东北部民歌
秦 柯譯詞
邓 映 易配歌



常盤煤矿小調

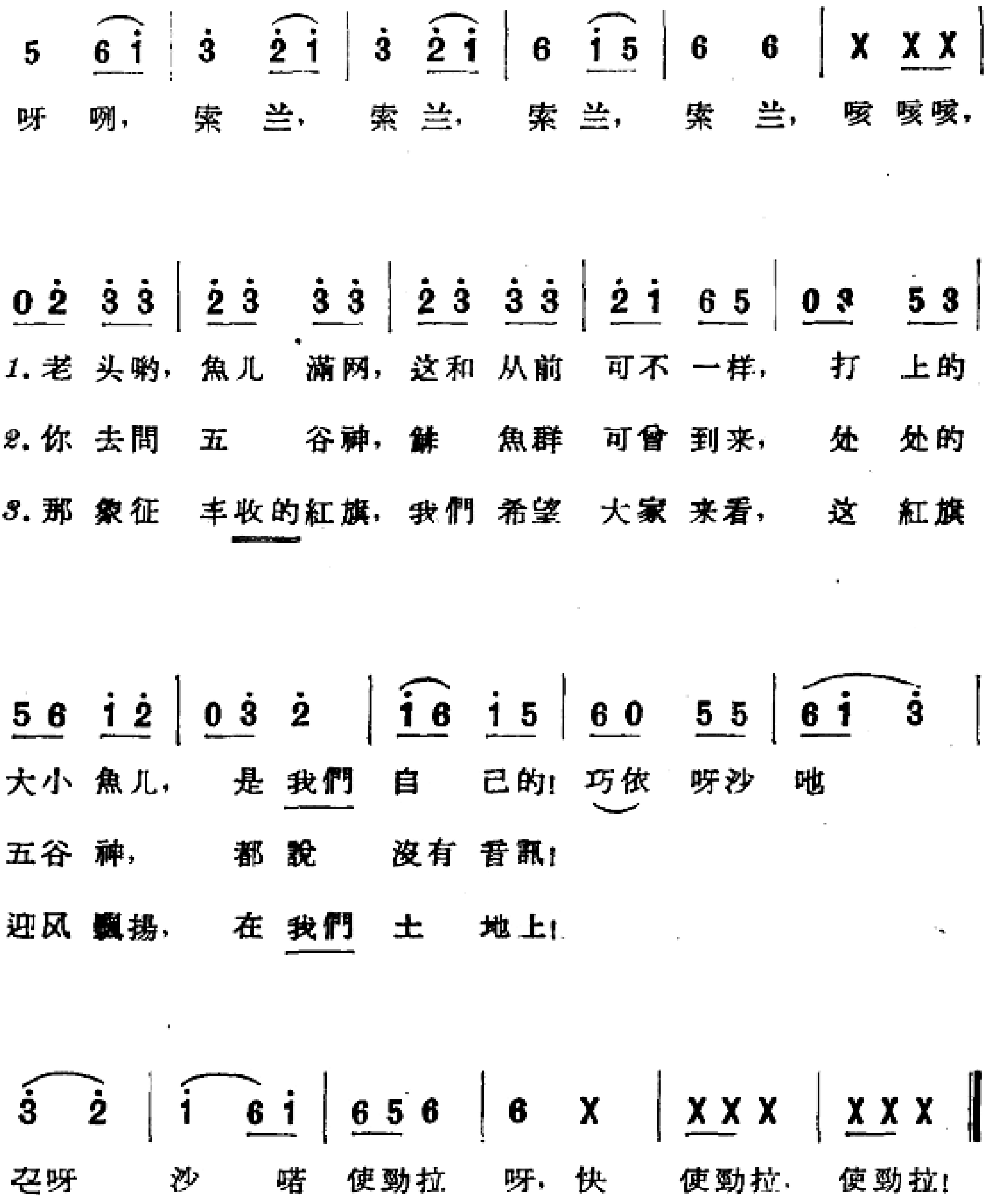
民　　歌
金文达譯配



拉网小調

北海道民歌
秦柯譯詞
芬斯配歌

1＝B♭ 2/4



大島小調

民歌
秦柯譯詞
尙家驤配歌

1=G $\frac{4}{4}$

远 島 民 歌

宮城县民歌
刘德有譯詞
鍾立民配歌

1＝G $\frac{2}{4}$

精力充沛地

0 5 6 | 6 － | 6 5 4 | 2 1·2 5 | 6.7 6 | 5 4 2 |

1. 啊哈！ 撑起 一 張 帆 喲嗬，
2. 啊哈！ 大家 搖 呀 搖 喲嗬，
3. 啊哈！ 一株 白 菊 花 喲嗬，
4. 啊哈！ 刮起 东 北 风 喲嗬，
5. 啊哈！ 經过 銚子河 口 喲嗬，
6. 啊哈！ 船在 海里走了 三 十天，

0 1 2 6 | 5.4 6 | 5 4 2 | 1 1 2 5 | 325 3 | 2 1 6 |

1. 大小 足 有 一 百 丈，我們的 船 儿 直 开向
2. 用力 搖 动 两 根 櫓，齐心 协 力 把 櫓搖，
3. 种在 盐 釜 街 道 旁，你想 听 到 什 么，
4. 高大的 帆儿在 迎 风 飄 我們 怀 念 远 島，
5. 船儿 要 靠 磁 石 港，經过 这 里的 河 口，
6. 有十天 在石卷 港 靠 岸，日夜 思 念的 远 島，

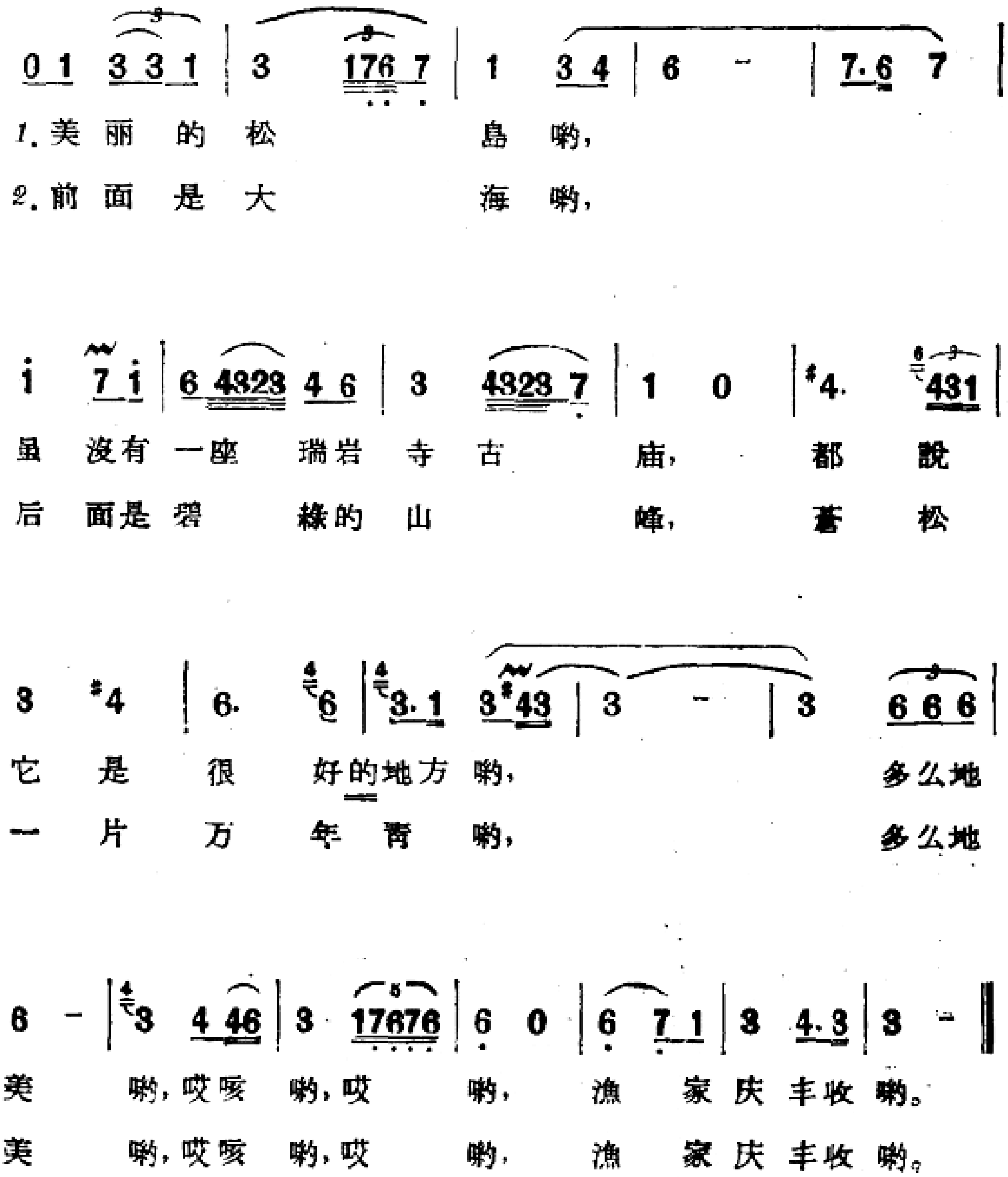
0 5 6 1 | 3 23 5 | 2 121 | 6 － | 6 0 0 ‖

1. 哎 咳喲，仙 台 石 卷 港。
2. 哎 咳喲，石卷 港 就 要 到。
3. 哎 咳喲，好消 息 日夜 盼 望。
4. 可 是 船儿 喲， 到 不 了。
5. 我 們要 靠 喲， 靠 西 走。
6. 只 不过 住 了 一个 晚 上。

齐太郎小調

宫城县民歌
刘德有譯詞
千　行配歌

1＝E♭ 2/4



搖籃曲

民　歌
张桂荣譯配

1=B♭ 3/4 4/4
1. 睡 吧， 我的宝 貝， 媽 媽 陪 你 安 靜入
2.（黑） 夜 这 样 长， 窮 苦的人 們 无 米
3.（睡） 吧， 我的宝 貝， 无 边 黑 暗 籠 罩大
睡。 愿 你 在 甜 蜜 溫暖的 梦 乡 看 見
粮。 那 肥 胖的富 人 身穿 金 光 閃亮的
地。 我 們 要 活下 去 幸福的 明 天 一 定
1.2.
幸 福 天 堂。 2. 黑
綢 緞 衣 裳。 3. 睡
3.
屬 于 我 們。 啊，
啊， 啊， 啊， 啊，
啊， 啊。

編　后　記

为了向日本人民争取民族独立、民主、和平和中立的鼓手，日本人民的友誼使者——日本中央合唱团的訪問演出表示热烈的欢迎，我們赶出了这本歌曲特輯。

日本中央合唱团是1948年成立的，它的領导人是著名音乐家和社会活动家关鉴子和井上賴丰同志(都訪問过我国)等。普及日本全国的“歌声运动”就是以中央合唱团为中心。在反对新日美安全条約而展开的如火如荼的斗爭中、在日本工人历次的政治斗爭中，中央合唱团一貫站在斗爭的前列，用充滿革命性的歌声作为打击美、日反动派的战斗武器，因此在国內外享有很高的威信，而且影响日益深远。我們相信，这次日本中央合唱团的訪华演出，一定大大有助于加深我們两国人民的战斗友誼，加强我們反对共同敌人的决心和信念。

这本歌集共收有30首歌曲，其中20首是日本中央合唱团将在我国演出的部分节目(未收入的歌曲如«民族独立行动队之歌»、«禁止使用原子武器»、«年輕人啊»、«八木小調»均见我社1957年出版的«日本歌曲集»第一集)，其余的一些日本进步歌曲及民歌則是我們新近选入的。

由于編选过程在时間上比較仓促，我們对歌詞的譯配工作未能做到很完善，而且难免还有錯漏的地方，但为了使我国观众能及时地、更好地欣賞中央合唱团的艺术，我們还是在一周內把这本歌集突击出来奉献給讀者，这一点我們得感謝在譯配上給我們提供援助的几位热心的同志。

如果这本歌集还能对增进中日两个伟大民族的人民之間的友誼起点微小的作用，我們便会感到无限欣慰。

預祝中央合唱团的訪华演出成功!

Document generated by Anna’s Archive around 2023-2024 as part of the DuXiu collection
(https://annas-blog.org/duxiu-exclusive.html).

Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):
{
  "filename": "MTEyNDQ1Mzkuemlw",
  "filename_decoded": "11244539.zip",
  "filesize": 2055074,
  "md5": "09f9f6be84ee4e43b6b9d3a1bdbf968d",
  "header_md5": "13945bef5dabea525cb0bde2f868c27a",
  "sha1": "787a8341b2c8ae5c4b272ac5aff610bf043df964",
  "sha256": "97e530b156bb73de0a09bb958aa79a1d52d14301937792a0001b01c979ac6661",
  "crc32": 2188065918,
  "zip_password": "",
  "uncompressed_size": 2136005,
  "pdg_dir_name": "",
  "pdg_main_pages_found": 40,
  "pdg_main_pages_max": 40,
  "total_pages": 45,
  "total_pixels": 33154846,
  "pdf_generation_missing_pages": false
}